

WIRAKUCHA
KUNAMANTA

SHIMI



EC
LI
CA
I
Z
E
R
A



DARLINGTON
CHICAIZA



Amawtay Wasi

UNIVERSIDAD INTERCULTURAL
DE LAS NACIONALIDADES
Y PUEBLOS INDÍGENAS

WIRAKUCHAKUNAMANTA SHIMI

JOSÉ ELIECER CHICAIZA RONQUILLO
DARLINGTON JOSUE CHICAIZA MAIGUASHCA

UNIVERSIDAD INTERCULTURAL DE LAS NACIONALIDADES Y PUEBLOS INDIGENAS AMAWTAY WASI

WIRAKUCHAKUNAMANTA SHIMI

JOSÉ ELIECER CHICAIZA RONQUILLO & DARLINGTON JOSUE CHICAIZA MAIGUASHCA

Dr. Pablo Pomboza
RECTOR

Dr. Ángel Ramírez
**VICERRECTOR DE GESTIÓN
COMUNITARIA, INVESTIGACIÓN Y
VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD**

Dr. John Antón
**VICERRECTOR ACADÉMICO
INTERCULTURAL Y COMUNITARIO**

Mgtr. Semu Saant
**DIRECTOR DE EDITORIAL Y
PUBLICACIONES**

Dra. Idalia Pacheco Tigselema
RECTORA

Dr. Ricardo Ureña López
**DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS
SOCIALES, ARTES Y EDUCACIÓN**

Mgtr. Pamela Velásquez
Coordinación editorial

Ing. Cristian Vinueza
Diseño y diagramación

Obra arbitrada por pares ciegos
ISBN: 978-9942-7130-6-3
Quito - Ecuador
2023



Creative Commons Reconocimiento - No comercial
- Sin derivadas

© Propiedad Intelectual Colectiva de
la Nacionalidad Kichwa



Av. Colón ES-56 y Juan León Mera.
Edificio Ave María, Torre B
(+593) 963918707
www.uaw.edu.ec
Quito - Ecuador



Av. Simón Rodríguez s/n, Barrio El Ejido Sector
San Felipe
(593) 03 2252205 / 2252307
www.utc.edu.ec
Latacunga - Ecuador

La Universidad Intercultural de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas Amawtay Wasi posee los derechos sobre esta obra, el contenido de los autores no refleja la posición de la Universidad

ÍNDICE

PRÓLOGO	1
INTRODUCCIÓN	3
KALLARIK YUYAY	3
ORIGEN DEL QUECHUA	5
ORIGEN DEL IDIOMA KICHWA EN EL ECUADOR	6
EL KICHWA EN LA COLONIA ESPAÑOLA	7
EL KICHWA INCAICO	7
EL KICHWA EN LA EPOCA REPUBLICANA	8
EL KICHWA ACTUAL	8
DIFERENCIAS ENTRE KICHWA Y QUECHUA	10
PUEBLOS NATIVOS DEL ECUADOR	11
VARIACIONES DIALECTALES DEL KICHWA ECUATORIANO	11
El dialecto del Norte	11
El dialecto Central.....	12
El dialecto del Sur	13
El dialecto Amazónico.....	14
CHASKANCHA NAPAYKUNA	15
Tuparinkapak (al encontrar)	15
Kutichiykuna (contestaciones).....	15
Minchayaykuna (despedidas).....	15
SILLINKUK NAPAYKUNA	16
Kutichiykuna (contestaciones).....	16
Minchayaykuna (despedidas).....	17
NAPAYKUNAWAN RIMANAKUY	17
Kay rimanakuyta killkakatishpa yachani (Leo y aprendo el siguiente diálogo)	17
Ruray (Actividad).....	18
RIKUCHINAKUNA	19
Kari (hombre).....	19
Warmi (mujer).....	19

Ruray (Actividad).....	20
KICHWA LLIKA	21
Uyaywakuna: (Vocales)	21
Uyaywakuna: (Vocales)	21
Uyantinkunapa uyari (Fonología de las consonantes).....	22
KICHWA SHIMIPA SHIMIKI AWARI	22
Ruray (Actividad).....	23
KICHWA SHIMIMANTA ALLIKILLKAY KAMACHIKUNA	24
K, h, w, y, nt, mp, uyantinkunamanta hatallina (uso de las consonantes k, h, w, y, nt, mp).....	24
• Uso de la “k”	24
• Uso de la “h”	24
• Uso de la “y”	25
• Uso de la “nt”	25
• Uso de la “mp”	25
También la “P” reemplaza a la /f/ del español así:.....	26
Uyarishmanta hatallina: ai = ay, ia = ya, ui = uy, iu = yu, au = aw, ua = wa (uso de los diptongos: ai = ay, ia = ya, ui = uy, iu = yu, au = aw, ua = wa)	26
Tawkayachiykuna (los pluralizadores)	26
Ruraykuna (Actividades).....	27
HUNKAYMANTA PUNCHAKUNA	30
WATAMANTA KILLAKUNA	30
Ruraykuna (Actividades).....	31
PACHA RIKUYMANTA	33
PACHAKUNAMANTA.....	33
Ruraykuna (Actividades).....	34
RUNA UKUMPA KUSKAKUNAMANTA SHUYU	35
RUNA UKUMPA KUSKAKUNAMANTA.....	36
Ruraykuna (Actividades).....	38

AYLLUMANTA	41
Runapa kawsaymuyuyunta wiñay (ciclo de desarrollo del ser humano).....	41
Ruraykuna (Actividades).....	41
AYLLUYAYMANTA SHIMIKUNA	42
Ruraykuna (Actividades).....	43
TULLPUKUNA	44
Ruraykuna (Actividades).....	45
WASIPA IMASAMIKUNAMANTA	46
WIWAKUNAPA SHUTIKUNA	47
RURUKUNA MURUKUNAPASH	49
Ruraykuna (Actividades).....	50
MIKUYKUNA	51
Ruraykuna (Actividades).....	52
YACHASHKAKUNA	54
SHUTIKUNA	56
Shutipa samikuna (Clases de sustantivos).....	56
1. Kikin shutikuna (Sustantivos propios).....	56
2. Yanka shutikuna (Sustantivos comunes).....	56
3. Paktaypa shutikuna (Sustantivos concretos).....	57
4. Mana rikurik shuti (Sustantivo abstracto).....	57
5. Sapsi shutikuna (Sustantivos derivados).....	58
6. Tinkishka shimi shuti (Sustantivos compuestos)	59
7. Sapalla shutikuna (Sustantivos individuales).....	60
8. Uchillayachik shutikuna (Sustantivos diminutivos).....	60
9. Kancha shutikuna (Sustantivos colectivos).....	60
10. Ruku shutikuna (Sustantivos aumentativos).....	61
Ruraykuna (Actividades).....	62
SHUTILLIKUNA	63
SHUTILLI SAMIKUNAMANTA	64
1. Shinallay shutillikuna (Adjetivos calificativos)	64

2. Kikinyachik shutillikuna (Adjetivos posesivos).....	66
3. Rikuchik shutillikuna (Adjetivos demostrativos).....	67
4. Yupak shutillikuna (Adjetivos numerales).....	68
5. Chimpapura shutillikuna (Adjetivos comparativos)	68
6. Suyu shutillikuna (Adjetivos indefinidos)	69
Ruraykuna (Actividades).....	71
RUNA SHUTIPARANTIKUNA	73
RIKUCHIK SHUTIPARANTIKUNA.....	73
(Pronombres demostrativos)	73
Ruray (Actividad).....	74
KIKINYACHIK SHUTIPARANTIKUNA.....	75
Ruray (Actividad).....	76
TAPUCHIK SHUTIPARANTIKUNA.....	77
Ruray (Actividad).....	78
Shimiku “chu” (morfema “chu”).....	78
Ruray (Actividad).....	79
MANCHARICHINATA SHIMIKUNA.....	80
Ruraykuna (Actividades).....	80
IMACHIKKUNA.....	82
Imachikkuna (verbos).....	82
Ruray (Actividad).....	86
IMALLICHIKMANTA	87
• Shina imallichik (adverbios de modo).....	87
Ruray (Actividad).....	88
• Pacha imallichik (adverbios de tiempo).....	88
Ruray (Actividad).....	89
• Kuska imallichik (adverbios de lugar)	89
Ruray (Actividad).....	89
• Mashna imallichik (adverbios de cantidad)	90
Ruray (Actividad).....	90

HUNINAKUYKUNA.....	91
Hunina (Conjugar):	91
1. Kunan pachapi huninakuy (Conjugación en tiempo presente simple).....	91
Ruraykuna (Actividades).....	93
2. Sarun pachapi huninakuy (rka) (Conjugación en tiempo pasado simple).....	94
Ruraykuna (Actividades).....	95
3. Shamuk pachapi huninakuy (Conjugación en tiempo futuro simple)	95
Ruraykuna (Actividades).....	96
4. Yallishkapachapi may alli huninakuy (Conjugación en pretérito perfecto).....	97
Ruraykuna (Actividades).....	98
5. Yallishkapachapi manallin huninakuy (Conjugación en pretérito imperfecto).....	99
Ruraykuna (Actividades).....	100
6. Kri shimikuwan kunan pachapi huninakuy (conjugación en tiempo presente con el morfema kri)	100
kri shimikuwan ruraykuna:	100
7. Kri shimikuwan sarun pachapi huninakuy (conjugación en tiempo pasado con el morfema kri)	101
kri shimikuwan ruraykuna:	101
8. Kri shimikuwan shamun pachapi huninakuy (conjugación en tiempo futuro con el morfema kri)	102
kri shimikuwan ruraykuna:	102
9. ri shimikuwan kunan pachapi huninakuy (conjugación en tiempo presente con el morfema ri)	102
ri shimikuwan ruraykuna:	103
10. ri shimikuwan sarun pachapi huninakuy (conjugación en tiempo pasado con el morfema ri)	103
ri shimikuwan ruraykuna:	104
11. ri shimikuwan shamun pachapi huninakuy (conjugación en tiempo futuro con el morfema ri)	104
ri shimikuwan ruraykuna:	105
YAPARIK SHIMI	106
SHIMIKUKUNA.....	106
Shimikukunamanta chanichishka (Utilización de los morfemas).....	117
Ruraykuna (actividades):.....	118

YUPAYKUNA	120
Tiyak yupaykuna (Números naturales)	120
• Shukllachishkakancha / shukkuna (unidades).....	120
• Chunkachishkakancha / chunkakuna (decenas).....	120
• Pachakchishkakancha / pachakkuna (centenas)	121
• Warankachishkakancha / warankakuna (miles).....	121
• Hunuchishkakancha / hunukuna (millones)	121
Ruray (actividad):.....	122
NIKI YUPAYKUNA	123
CHUSKU YUPAYRURAYRIMANTA	123
Ruraykuna (actividades):.....	123
IMACHIK YUYAYKI	126
IMACHIK YUYAYKIMANTA SAMIKUNA	128
• Imachik yuyaykillla nishka (Sujeto expreso simple)	128
• Sasa imachik yuyayki nishka (Sujeto expreso compuesto).....	128
• Imachik yuyayki hamuktashpa (Sujeto tácito).....	128
YUYAYPA PAKTACHIKKUNA	130
• Allichik paktachik (Calificativo)	130
• Rikuchik paktachik (Determinativo o de especificación).....	130
• Alliyuyachina paktachik (Explicativo)	131
IMACHIKMANTA PAKTACHIKKUNA	132
• Yallik paktachik (Directo)	132
• Harkarik paktachik (Indirecto).....	132
• Taririklla paktachik (Circunstancial).....	132
KICHWA SHIMIPI YUYAYKUNAMANTA WALLPACHAY	134
Yuyayta (La oración).....	134
YUYAYMANTA AKLLAY	135
• Shuknipay yuyaykuna (Oraciones unimembres).....	135
• Ishkaynipay yuyaykuna (Oraciones bimembres)	136
YUYAYMANTA IMAMANTATAK	137

Ruraykuna (actividades):.....137

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICA.....138

PRÓLOGO

El estudio del Kichwa dentro del vertiginoso ritmo de vida actual emerge como una fortaleza que consolida las raíces culturales y lingüísticas de nuestros pueblos. En escenarios donde se tiende a deshistorizar y descontextualizar la trascendencia de las acciones sociales en el tiempo, el aprendizaje del idioma Kichwa se convierte en un acto de resistencia, una pausa reflexiva que nos invita a explorar la riqueza de nuestras lenguas ancestrales.

De esta manera podemos hacer frente a la vorágine de lo efímero y establecer vínculos tangibles con historias, experiencias y sabidurías que han moldeado las estructuras sociales del mundo andino a lo largo del tiempo, es así como el estudio del Kichwa nos permite acceder a una visión más amplia de la historia. Nuestra experiencia entonces como seres que vivimos en sociedad no debe estar mediada solamente con la velocidad en la que consumimos información, sino en la profundidad con la que nos sumergimos en las complejidades de la comunicación y sus expresiones culturales.

En este sentido, el estudio del Kichwa no solo es un acto de aprendizaje lingüístico, sino también una invitación a reflexionar sobre la necesidad de reconectar con nuestras raíces, entender nuestros derechos como fruto de las luchas sociales y apreciar la diversidad que enriquece nuestro patrimonio común, cuyo origen se encuentra en el redescubrimiento y reconocimiento de las historias que nos han precedido, y que se expresan a través de las palabras de una lengua que busca perdurar.

Por todo ello, adentrarse en el análisis de una lengua ancestral y oficial en el Ecuador como es el Kichwa, sin duda es sumergirse en un universo de conocimientos, tradiciones y saberes que han perdurado a lo largo de los siglos. En este sentido, la presente obra dedicada a la enseñanza del Kichwa de forma escolarizada o no escolarizada, resulta un aporte no solo valioso sino necesario en los escenarios actuales, ya que representa un esfuerzo trascendental que va más allá de una simple transmisión de conocimientos lingüísticos y se erige como un hito relevante en la preservación y promoción del Kichwa.

La estructura de la obra permite vincular a una variedad de lectores y transmitir la enseñanza del Kichwa y su esencia a aquellos que la desconocen y también es una herramienta invaluable para aquellos que buscan perfeccionar el dominio de esta lengua. Además, la obra refleja su riqueza y nos engancha por la manera en cómo sus autores Eliecer Chicaiza y Darlington Chicaiza tejieron cuidadosamente sus resultados de investigación, experiencias de enseñanza y aprendizaje del Kichwa. Todo ello ofrece a los lectores una mirada enriquecedora sobre una lengua que ha estado presente, a lo largo de los siglos, dentro de las comunidades y habitantes del mundo andino. De esta manera, el trabajo de esta obra identifica con certeza las conexiones existentes entre la historia, las raíces culturales y lingüísticas de la región.

En ese marco, la obra retoma los fundamentos del Kichwa, pasando por elementos prácticos como las formas de saludarse y presentarse, diálogos cotidianos, las partes del cuerpo humano, días de la semana, meses, nombres de animales y estructura familiar, hasta un nivel más avanzado donde se retoma el alfabeto, la formación de sílabas, sustantivos, adjetivos, pronombres, uso de consonantes y tiempos verbales; es así, como la obra se constituye como una excelente guía para todos los que deseamos aprender a hablar y escribir apropiadamente en Kichwa.

Cabe destacar que el obtener el dominio del Kichwa no solamente significa que manejamos su estructura gramatical, sino que también estamos accediendo a un legado cultural que trasciende las barreras del tiempo y nos vincula con nuestros pueblos. Por ello la potencia de esta obra recae en que no solamente es una guía que nos permite construir frases y oraciones sino que permite generar un conocimiento colectivo sobre esta lengua ancestral y llegar a los espacios académicos para que estudiantes y docentes, de todos los niveles de estudio, se sumen al conocimiento cultural y lingüístico.

La lectura es más que necesaria, esta obra no solamente es un aporte para la enseñanza del Kichwa, sino que es una puerta abierta para una comprensión profunda que enriquece el legado cultural del Ecuador. Aspiramos que la presente obra, además de constituirse como una herramienta de enseñanza, se constituya en un símbolo por la defensa de la diversidad cultural, histórica, epistemológica y lingüística Kichwa. Estamos seguros de que la presente obra llegará a todas las regiones de, y despertará el interés de investigadores nacionales e internacionales, de este modo el Kichwa podrá ser recibido, preservado e incorporado por múltiples generaciones.

Ricardo Ureña López

Decano Facultad de Ciencias Sociales, Artes y Educación
Universidad Técnica de Cotopaxi

INTRODUCCIÓN

Este libro está escrito para todas aquellas personas que no saben la lengua kichwa, así como también, para aquellos amigos/as kichwas que quieren perfeccionar el aprendizaje de la lengua kichwa. El libro recoge varias experiencias de enseñanza y aprendizaje del idioma realizadas por los autores, así como también una amplia investigación del Kichwa unificado que hasta la actualidad está en vigencia.

A través de esta obra se pretende enseñar a hablar y escribir de forma correcta la lengua kichwa a todas las personas interesadas en el aprendizaje de este idioma, por ello, se ha construido el texto de forma que comprendan fácilmente esta lengua ancestral que hablaban los nobles y monarcas ancestrales del Reino de Quito.

El texto contiene varios temas como son: el origen del Kichwa, saludos universales, diálogos, presentaciones, alfabeto, formación de sílabas, uso de las consonantes, días de la semana, meses del año, los tiempos, partes del cuerpo humano, la familia, nombres de animales, los sustantivos, adjetivos, pronombres personales, los verbos, frases, formación de oraciones, entre otros temas.

Aprendiendo de forma correcta la lengua kichwa (kichwa unificado), se puede comunicar fácilmente y sin temor con las personas que pertenezcan a cualquier pueblo de la nacionalidad kichwa del Ecuador, por ello se debe adquirir la lengua de forma correcta.

Lo expresado en este texto ponemos en vuestras manos como ayuda para que las personas interesadas lean, escriban y hagan frases u oraciones similares, utilizando el idioma de los runas del Ecuador: kichwa unificado, con ello se pretende fortalecer académicamente la lengua para que salga adelante como los demás idiomas del mundo.

KALLARIK YUYAY

Kay kamu killkakun tukuy chakay runakunapak mana kichwa shimita rimana yachankuna, shinallatak, tukuy chakaykuna kichwa mashikunapak allí kichwa shimita yachashpa munankuna. Kamuka killkakkunamanta tawka kichwa shimi yachachiyanta yachayachayukta pashashka, shinapash kunankama kichwa shimita shukyachishka ashka taripayta charin.

Ashtawanka kay Kamuwan tukuy runakuna kichwa shimita yachashpa munankuna allí kichwa shimita rimana killkanatapash yachachina munan, kay ñawpa shimi wirakuchakuna apukkunapash Quito llaktamanta rimakkakuna chaymanta kay shimika allimanta achiklla rurarithka.

Kay kamuka, tawka yachaywakuna charinchik, shina: kichwa shimipa kallari, chaskancha napaykuna, rimanakuykuna, rikuchinakuna, kichwa llika, kichwa shimipa shimiki awari, uyantikunamanta hatallina, hunkaypa punchakuna, watamanta killa, pachakunamanta, runa ukumpa kuskakuna, ayllumanta, wiwakuna shuti, shutikunamanta, shutillikuna, runa shutipa rantikuna, imachikkuna, yuyaykikuna, yuyay awarikuna, kayshuk yachaykunapash.

Kichwa shimita allí yachankapakka, kikinkuna maypi Ecuador mamallakta kichwa ayllu llakta runakunata rukashpapash ima pachapi kashpapash mana pinkashpalla rimankichikmi, shinallami kay shimitaka allimi yacharinkuna.

Kay killkashka kamuyaytaka killkakatinkapak, yuyaykikuna killkankapak shuktak yuyaykunatapash paktachishpa yachaykunapi yanapachunmi kankunapa makipi sakinchik, shinallami ñukanchik shimi kashkata chanishpa sinchiyachishpa ñawpakman rinka pachamamamanta shuktak shimikunalla.

Killkakkuna

ORIGEN DEL QUECHUA

Muchas personas hasta la actualidad tienen una confusión entre la lengua Quechua y la lengua Kichwa, situación que ha causado muchas veces un desorden en la expresión oral y escrita de estas dos lenguas; por ello, es necesario aclarar que el Quechua hablan los pueblos indígenas del Perú, mientras que el Kichwa hablan los pueblos originarios del Ecuador.

El Quechua, es el idioma de la Gran Civilización Inca que estaría dada por tres etapas: el pre-inca, incaico y colonial. La primera estaría entre los 1500 a 200 años antes de Cristo y estuvo vinculado en las zonas del Perú de Áncash, Huánuco, Pasco, Junín y sierra norte de Lima; se relaciona, además, con la cultura Chavín, cuyos miembros hablaban una versión originaria de esta lengua. En esta etapa de expansión, esta versión del quechua se habría topado con la lengua aimara traída por la cultura Huari, en su fase llamada Chaquipampa, desde el sur de los Andes. Esta etapa ocurrió entre los años 600 y 800 d.C., lo que es sustentado por algunos términos existentes en estos lugares como: Huarochiri (el que hace andenes), Pambachiri (el que allana la tierra) que son valores atribuidos a la divinidad Huari (Enterarse, 2021).

El segundo momento de expansión ocurrió alrededor de mil años después, durante el imperio incaico; además cabe señalar que los incas no siempre hablaron quechua, según señala el lingüista y profesor de la PUCP, Rodolfo Cerrón Palomino, antes de adoptar este idioma tenían como lengua oficial el aimara durante su etapa imperial, sin embargo, habrían adoptado un tipo de quechua que ya se hablaba en el territorio andino; esta época tuvo su auge entre los años 1100 d.C. y 1460 d.C.; de ahí que, esta variedad de quechua adoptada por los incas iría desde el gobierno de Huayna Cápac, entre los años 1481 d.C y 1523 d.C, hasta la llegada de los españoles (Enterarse, 2021).

En tercer lugar, con los españoles ya en el territorio, está la expansión de la época colonial, asociada con una fuerte evangelización realizada por los franciscanos que usaron el quechua para evangelizar al espacio andino, y, los practicados por los jesuitas, quienes aprendieron este idioma para impartir la doctrina cristiana (Enterarse, 2021).

Para algunos historiadores el origen del idioma quechua es propio de los incas y su expansión correspondería al dominio cultural, comercial, militar y religioso que logró el imperio inca hasta Colombia al Norte y hasta Argentina al Sur; sin embargo, otros historiadores dicen que la vigencia y expansión del quechua como lenguaje del pueblo, fue el factor que indujo a Huayna Cápac a adoptarlo como lengua del imperio cusqueño, lo que desplazaría a la lengua Aimara de esta función; ya que se dice que el lugar de origen del Quechua fue en la sierra central del Cusco, por cuanto allí estarían varias palabras toponimias netamente quechuas como yungay que significa clima templado, huascaran que significa cadena de montañas, entre otras.

Con el pasar de los siglos, ocurrieron dos cosas: primero, el quechua originario empezó a expandirse hacia otras regiones más allá de su tierra natal; segundo, mientras iba ocurriendo dicha expansión, el quechua originario fue cambiando; de ahí que, ninguna región habla actualmente el quechua originario.

Según Torero 1964, las diferentes variedades de Quechua habladas en diferentes regiones no son mejores ni peores que las demás, cada una es por igual, descendiente del quechua originario el cual se presume que es originario de algún lugar de los Andes Centrales, el que disputaba con la lengua Aimara que posiblemente se originó en la población que vivía alrededor del lago Titicaca.

Sin embargo, otros autores dicen también que el Quechua en su gran desplazamiento y expansión también disputo el espacio con la lengua **Puquina**, que hablaban los pueblos ancestrales del norte del Cusco (actualmente Ecuador) lo que explicaría en parte la gran diferencia entre las diversas subramas del quechua originario

ORIGEN DEL IDIOMA KICHWA EN EL ECUADOR

Según lo que Domingo de Santo Tomas manifiesta en su gramática quechua de 1560; el Kichwa que se habla en el Ecuador podría decirse que es una variación del quechua, ya que, esta creación y fusión lingüística (para el nuevo idioma) se considera llegó al Ecuador 800 a.c.; además a esta lengua los españoles le denominaron Yanka Shimi o lengua sin valor, a fin de fortalecer el dominio español (TOMAS, 1560).

Sin embargo, algunos historiadores manifiestan que antes de la invasión inca al Reino de Quito el Quechua ya habría ingresado al Ecuador a través de los comerciantes o llamados **mintalas** quienes con fines comerciales ocuparían esta lengua en los pueblos originarios del Reino de Quito, lo cual fortalecería al Decreto del Inca que manifestaba “Que obligatoriamente todo pueblo conquistado hable el idioma Quechua” (Arellano, 2001); en tal virtud, esta lengua al ser impuesta en los pueblos conquistados se mezclaría con las diversas lenguas ancestrales de nuestro país como: el Puquina, el Quito, Caranqui, Panzaleo, Puruhá, Cañarí, Palta, entre otras, creando una nueva lengua llamada [Kichwa].

De esta manera, el Kichwa pasaría a ser un idioma de iniciación y transversalización de la sabiduría andina, además es considerado como uno de los idiomas más diplomáticos, de interrelación entre los seres humanos, las divinidades, la naturaleza y las culturas ancestrales.

EL KICHWA INCAICO

Ahora bien, podría decirse que el Kichwa no fue un idioma que llegó con la invasión Inka a los territorios del actual Ecuador, sino que ya se tenía antecedentes de algunos términos quechuas mezclados con las lenguas ancestrales de los pueblos originarios del Ecuador con fines de intercambio tecnológico, ritual y comercial.

Por tanto, la lengua hablada por los Incas (quechua) cuyo significado es “Lengua de Hombres”, fue introducida oficialmente por éstos en todos los pueblos invadidos; además fue impuesta como ejercicio de dominación a los pueblos vencidos; de ahí que, fue generalizada en el Reino de Quito. Más tarde, los sacerdotes católicos la propagaron y difundieron autoritativamente para convertir en lengua común y obligatoria para los indios (Pino, 2023).

Entonces el quechua habría ingresado al actual Ecuador como lengua de autoridad inca, que se habría mezclado con las lenguas de los pueblos ancestrales del Reino de Quito; ya que aún existen ciertos topónimos como: Basiyuc, Pujilí, Saquisilí, Cochasquí, Pomasquí, entre otros, de las lenguas originarias que existieron en el territorio ecuatoriano.

De esta manera, se habría difundido para todos los pueblos sometidos por el poder inca, expresado como el idioma único de los monarcas, que obligatoriamente debía ser respetado y replicado en todo el *Tawantisuyo*.

De igual forma, y como en muchos procesos de conquista del mundo, el desarrollo de la sabiduría, tecnología y cultura de los pueblos originarios en ocasiones fue potenciado por la presencia inca y en otros casos causó la desaparición de las culturas propias del Ecuador. Con la llegada de los *Inka-Runa* el quechua convivió con las lenguas locales, llegando a practicarse un bilingüismo prehispánico; ya que, en esta realidad el quechua era una lengua “franca”, similar al Español posteriormente.

EL KICHWA EN LA COLONIA ESPAÑOLA

La invasión española trajo consigo a la clase dominante tanto en la época colonial como en la republicana, quienes buscaron dominar a la población indígena intentando demoler su cultura a través de la autodestrucción cultural, para lo cual manejaron un discurso ideológico fundamentado en la exclusión y el racismo; y, como el idioma constituye uno de los pilares fundamentales de la cultura, fue atacado y denominado *yanka shimi*, con lo cual se afectó el prestigio y estatus de la lengua al interior de las comunidades (Andina, 2023). Por tanto, los difusores y propagadores del Kichwa fueron los españoles, por medio de la iglesia católica con fines de evangelización;

muchas veces creando un sentimiento de desprecio y vergüenza de la propia lengua, a lo indígena, a lo tradicional, lo que dio como resultado al apareamiento del término **yanka-shimi** o lengua que no vale, lengua que no sirve, lengua que hablan solo aquellos seres salvajes que no tienen alma y que no sirven para nada, situación que hasta la actualidad ha perdurado y ha hecho que muchas poblaciones de kichwas desprecien su propia lengua, por ende la identidad de los pueblos ancestrales.

EL KICHWA EN LA EPOCA REPUBLICANA

La Independencia para los pueblos indígenas en general y particularmente para el pueblo kichwa no superó la situación colonial, ya que, en el acta de Independencia de Quito, se puede observar la inexistencia de un proyecto social y cultural que cuestione al sistema colonial respecto a la población criolla, blanca-mestiza; peor aún a las comunidades indígenas, de ahí que, se leía un grafiti en los días de la Independencia que decía: “*Último día del despotismo y primero de lo mismo*”. Por ello, se deduce que las acciones tomadas por los representantes de la Independencia ignoraron totalmente la presencia de los diferentes pueblos indígenas, ya que simplemente se circunscribieron a llevar adelante la misma propuesta del sistema colonial, con la implantación de un régimen hegemónico, etnocéntrico, excluyente y racista (Kowii, 2013).

Los libertadores criollos no realizaron cambios profundos en cuanto a los derechos de los pueblos ancestrales como se esperaba, sino que solamente se limitaron a independizarse de los administradores de España, lo que para los pueblos indígenas constituyó solamente en un cambio de patrón en las haciendas; por ello, el idioma kichwa continuó en su condición de lengua vencida.

La situación del kichwa y sus hablantes no cambió de lengua marginada en los tiempos de la modernidad, la reforma agraria, el Ecuador petrolero y el retorno a la democracia. Los kichwas no tenían derecho ni siquiera a la educación, peor aún al equiparamiento de esta lengua ancestral con el español [diglosia].

EL KICHWA ACTUAL

En los últimos años el idioma ha provocado una lenta pero constante toma de conciencia de la sociedad, que en medio de una alienación constante y permanente ha tenido que asumir esta realidad, siendo motivo de estudios y análisis lingüísticos aislados pero continuos por parte de algunos organismos oficiales. Su condición de lengua oral ha tenido que ser reactualizada como lengua escrita y para ello se ha tenido que investigar, sistematizar y potenciar su uso en estamentos oficiales del Estado ecuatoriano.

Los estudios lingüísticos de la lengua runa por parte de algunas ONGs e instituciones desde algunas décadas atrás han dado lugar a la unificación y normalización del idioma (kichwa unificado), así, este estudio cobra más fuerza a través de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe desde el 1998 aproximadamente; sin embargo, aún se mantiene como lengua solamente de uso mayoritario de los indígenas por el permanente menosprecio y marginación a quienes lo utilizan, ya que mentalmente muchos ecuatorianos aún siguen colonizados y lo ven como un idioma inferior para aprender, a diferencia del Francés, Italiano, etc.

Actualmente el uso del Kichwa se ha mantenido gracias a la **mujer kichwa** que es el centro del aprendizaje y sostenimiento de la cultura indígena, pero en algunas comunidades kichwas existe el problema de aculturación de la nueva generación ya que ellos no hablan la lengua ancestral por diferentes factores como la migración y no haber tenido una educación familiar desde el Kichwa, especialmente aquellos indígenas que residen en los suburbios urbanos; además que el sistema educativo del Ecuador no ha impulsado el aprendizaje del kichwa en las instituciones educativas del país pese a que la norma constitucional del 2008 en el segundo inciso del Art. 2 manifiesta que "...el castellano, el kichwa y el shuar son idiomas oficiales de relación intercultural..."; el Art. 21 habla sobre el derecho de las personas "...a conservar y mantener su propia identidad Cultural...", el Art. 29 dice: "El Estado garantizará ...el derecho de las personas de aprender en su propia lengua...", el Art. 57:14 garantiza "...fortalecer y potenciar el sistema de educación intercultural bilingüe...", y el Art. 347:10 ordena que es responsabilidad del Estado "Asegurar que se incluya en los currículos de estudio, de manera progresiva, la enseñanza de al menos una lengua ancestral" (CONSTITUYENTE, 2008). Sin embargo, solamente algunas comunidades rurales donde existe la educación bilingüe tratan de sostener este idioma; por ello, la UNESCO ha manifestado que el Kicwha junto a otros idiomas ancestrales se encuentra en peligro de extinción.

Resumiendo, podría decirse que: en el periodo Preincaico los pueblos en el territorio ecuatoriano tenían su propia lengua (Varios idiomas originarios del área). En el Incásico se utilizó como un idioma comercial y oficial al Quechua. La invasión de los españoles enseñó el español para buscar tesoros. La colonia española a través de la iglesia católica sometió a los pueblos indígenas a una doctrina kichwa. Con las guerras de la independencia se degenera el idioma entre vencidos y vencedores. En la vida republicana el idioma llega a ser una lengua vencida porque la educación es sometida al castellano. En la modernidad los indígenas de las haciendas inician la búsqueda de una educación en su propia lengua. En los últimos tiempos empieza la era del conocimiento de la documentación en kichwa y su reivindicación a través de la Educación Intercultural Bilingüe, y la aparición de la Academia de la Lengua Kichwa (ALKI), quienes en 1998 aprueban el alfabeto con 21 grafías en Tabacundo y finalmente el 16 septiembre de 2004 a través del Acuerdo Ministerial 244 se aprueba el alfabeto kichwa con 18 grafías.

DIFERENCIAS ENTRE KICHWA Y QUECHUA

Básicamente el quechua es hablado en el Perú, parte de Bolivia, norte de Chile y norte de Argentina, en cambio el Kichwa es hablado en el Ecuador.

Una de las explicaciones más generales es que el quechua tiene la pronunciación de las cinco vocales (a, e, i, o, u); en cambio el kichwa ecuatoriano tiene las tres vocales (a, i, u). Pero esto es una afirmación muy superficial, porque existen más argumentos por los cuales estas dos lenguas son bastantes diferentes.

También se puede anotar que muchas palabras y expresiones en quechua no tienen nada que ver con el kichwa como, por ejemplo:

Español	Quechua	Kichwa
Lobo	intutu	atuk
Comer	chapchay	mikuna
Quebrada	qaqa	wayku
Montaña	apachita	urku
Turbio	putka	lanta
Te adoro	waylluyki	kanta kuyani
Amor	waylluy	kuyay

Sin embargo, existen otras palabras que coinciden entre el quechua y el kichwa, ejemplo:

Español	Quechua	Kichwa
Noche	tuta	tuta
Tiempo	pacha	pacha
Mujer	warmi	warmi
Gusano	kuru	kuru
Hacer	rurana	rurana

PUEBLOS NATIVOS DEL ECUADOR

En el Ecuador existen 14 Nacionalidades indígenas que son: Kichwa, Shuar, Achuar, Chachi, Epera, Huaorani, Siona, Secoya, Awa, Tsáchila, Andoas, Shiviari, Cofán y Zapara; mas 22 Pueblos, en total se podría decir que existe una población identificada como indígenas de 830.418 según el censo del 2011; sin embargo, el Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INEC, 2022), manifiesta que la población actual de Ecuador es de 17.895.131 de habitantes, dentro de los cuales están 14 nacionalidades indígenas, que suman más de 1 millón (1 018 176) de personas y están aglutinados en un conjunto de organizaciones locales, regionales y nacional. Datos que marcan una ligera variación y exponen el estado grave de la identificación de la población.

VARIACIONES DIALECTALES DEL KICHWA ECUATORIANO

El dialecto del Norte



Fuente: Ruku Otavalo, Página de Facebook

Característica del habla kichwa de las provincias de Imbabura, Pichincha y Carchi.

Kichwa Uni.	Pronunciación	Significado
Atallpa	atalpa	gallina
Hapina	japina	agarrar /coger

Waktana	guactana	golpear
Alli	ali	bien
Upallaku	upallagu	calladito
Ñukapash	ñukapash	yo también

El dialecto Central



Fuente: Secretaría de Educación Intercultural Bilingüe

Hablado en Cotopaxi, Tungurahua, Chimborazo y Bolívar.

Kichwa Uni.	Pronunciación	Significado
Atallpa	atilla, atí, atisha, atulba	gallina
Hapina	japina	agarrar /coger
Waktana	takana	golpear
Alli	alli	bien
Upallaku	upallagu	calladito
Ñukapash	ñukapish	yo también

El dialecto del Sur



Fuente: Ministerio de Turismo

Hablado en Azuay, Cañar y Loja.

Kichwa Uni.	Pronunciación	Significado
Atallpa	atalpa	gallina
Hapina	japina	agarrar /coger
Waktana	makana	golpear
Kinti	quinde	colibrí
Chishi	chisi	tarde
Anaku	anaco	falda antigua

El dialecto Amazónico



Fuente: Etnias del Ecuador

Hablado en las provincias de la Amazonía ecuatoriana por los pueblos kichwas.

Kichwa Uni.	Pronunciación	Significado
Hapina	apina	agarrar /cojer
Mikunka	mikunra	comerá
Asina	asira	reir

CHASKANCHA NAPAYKUNA

(Saludos universales)

Tuparinkapak (al encontrar)

Alli Puncha	= Buenos días
Alli Chishi	= Buenas tardes
Alli Tuta	= Buenas noches
Imanalla	= ¿Cómo está?

Kutichiykuna (contestaciones)

Allilla	= Bien no más
May Allí	= Excelente, muy bien
Kushilla	= Alegre, contento
Shina Shinalla	= Más o menos/regular
Llakilla	= Triste/mal

Minchayaykuna (despedidas)

Ashawankama	= Hasta luego
Chishikama	= Hasta la tarde
Tutakama	= Hasta la noche
Kayakama	= Hasta mañana
Shuktak punchakama	= Hasta otro día
Minchakama	= Adiós, hasta pronto, hasta la próxima
Shuktak killakama	= Hasta el otro mes
Shuktak watakama	= Hasta el otro año

SILLINKUK NAPAYKUNA

(Saludos informales)

Imanalla	= Hola, que tal, que más
Imatak tiyan	= ¿Qué hay de nuevo?
Imapash uyarinchu	= ¿Qué hay de novedades?
Kawsakunkichu	= ¿Aún estás viviendo?
Purikunkichu	= ¿Todavía estas caminando?
Maypitak chinkankichu	= ¿Dónde te pierdes?
Allillachu	= ¿Estas bien?
Allillachu kanki	= ¿Te encuentras bien?
Maymanta shamunkichu	= ¿De dónde vienes?
Imatak maskanki	= ¿Qué buscas?
Imatak ruranki	= ¿Qué haces?
Rikuyta munarayan	= Te quería ver
Llakiyuyarirkani	= Te extrañé
Maskarishkani	= Te estuve buscando

Kutichiykuna (contestaciones)

Ari	= Si
Mana / na	= No
Tiyakmi	= Si hay
Mana tiyakchu	= No hay
Chayllapi	= Por ahí
Alli	= Bien
Alli pacha	= Buenísimo

Minchayaykuna (despedidas)

Kutin rikurishun	= Nos veremos de nuevo
Kutin tuparishun	= Nos encontraremos de nuevo
Shuk puncha tuparishun	= Nos encontramos otro día
Shuk puncha rikurishun	= Nos vemos otro día
Ashata kashkaman	= Hasta pronto

NAPAYKUNAWAN RIMANAKUY

(Diálogos con saludos)

- **Kay rimanakuyta killkakatishpa yachani** (Leo y aprendo el siguiente diálogo)

Juan:	Alli puncha mashi María (Buenos días compañera María)
María:	Alli puncha mashi Juan. (Buenos días compañero Juan)
Juan:	Imanallatak kashkanki mashi María (¿Cómo has estado compañera María?)
María:	Allillami kashkani mashi Juan, kanka. (He estado bien, compañero Juan y tú)
Juan:	Ñukapash allillami kashkani. (Yo también he estado bien)
María:	Taytaka (¿Y tú papá?)
Juan:	Paypash allimi kan (Él también está bien)
María:	Mamaka (¿Y tu mamá?)
Juan:	Paypash allimi kan (Ella también está bien)
María:	Maymantak rinki mashi Juan (¿A dónde vas compañero Juan?)
Juan:	Quito llaktaman rikunimi (Estoy yendo a Quito)
María:	Allimi, (Que bueno)
María:	Minchakama mashi Juan. (hasta pronto compañero Juan)
Juan:	Minchakama mashi María. (Hasta pronto compañera María)

Ruray (Actividad)

- Napaykuna, kutichiykuna, minchayaykunapash chanichiska shuk uchilla rimanakuyta killkani (Utilizando los saludos, contestaciones y despedidas, escribo un dialogo corto).

RIKUCHINAKUNA

(Presentaciones)

Kari (hombre)

Imanalla	= Hola
Alli puncha mashi	= Buenos días amigo
Imatak kashkanki	= Como has estado
Ñuka shutimi Darwin Totasig	= Mi nombre es Darwin Totasig
Sawarikuni	= Estoy casado
Musu kani	= Soy soltero
Cayambe kitimanta kani	= Soy de Cayambe
Quito llaktapi kawsani	= Vivo en Quito
Ishkay chunka wata charini	= Tengo veinte años
Ñukapa tayta shutika Luchumi kan	= Mi papá se llama Luis
Ñukapa mama shutipashka Michimi kan	= Y mi mamá se llama Mercedes
Ishkay wawki, shuk panipash charini	= Tengo dos hermanos y una hermana
Machachi kitimanta shamukuni	= Estoy viniendo de Machachi
Riobamba llaktaman rini	= Voy para Riobamba
ESPOCH yachakuni	= Estoy estudiando en la ESPOCH
Chawpi pachaka tantarurak llankani	= El medio tiempo trabajo de panadero

Warmi (mujer)

Imanalla	= Hola
Alli puncha mashi	= Buenos días amiga
Imatak kashkanki	= Como has estado
Ñuka shutimi Gabriela Cuyo	= Mi nombre es Gabriela Cuyo
Sawarikuni	= Estoy casada
Kuytsa kani	= Soy soltera

KICHWA LLIKA

(Alfabeto kichwa)

El Alfabeto Kichwa en las últimas décadas ha sufrido varios cambios; sin embargo, para este estudio se hará una pequeña reseña histórica a partir del año 2000 en adelante.

Del 22 al 26 de marzo del 2004 se reúnen en Riobamba autoridades y lingüistas de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe (DINEIB) para tratar de solucionar ciertas dificultades que se tiene para escribir la lengua Kichwa; estuvieron un total de treinta y tres personas entre lingüistas, docentes y representantes de las organizaciones indígenas kichwas de todo el país, entre los cuales se puede citar a: Cristóbal Quishpe, Alberto Conejo, María Cunduri, Segundo Ajitimbay, Bernardo Chango, Klever Campaña, José Lema, Segundo Chela, Francisco Otavalo, Eliecer Chicaiza, Luis Cunuhay, Angel Chuncha, etre otros, quienes después de una larga discusión argumentada, especialmente para la utilización de la grafía /h/ por la /j/ en varias palabras como: “hatun, humpi, hampi, hampatu”, etc., se pusieron de acuerdo para la utilización de la grafía /h/ por la /j/, con lo cual se elabora y aprueba el Acuerdo Ministerial 244 por medio del cual se oficializó las 18 grafías que se utilizarían para escribir la lengua Kichwa; además se utilizarían las grafías **ts** y **z** como grafías opcionales que se utilizan para escribir las palabras protokichwas como tsala, tsiya, zampu, zirpu, etc; en tal virtud, el alfabeto kichwa queda de la siguiente forma: **a, ch, i, h, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, u, w, y.**

Es necesario recalcar que las grafías actuales de la lengua kichwa corresponden al Sistema Fonético Internacional; además, con la unificación, se quiere obtener un **Alfabeto Kichwa Panandino**, para que con esta escritura se permita una comunicación única en kichwa con todos los pueblos de la Nacionalidad Kichwa.

Kichwa shimita rimankapak, killkankapak killkakatinkapash chunka pusak killkatami charin, shina: kimsa uyaywa, chunka pichka uyantinpash.

Uyaywakuna: (Vocales)



/a/ antawa



/i/ inti



/u/ ukllana

Uyaywakuna: (Vocales)



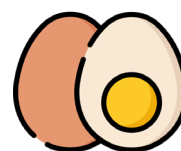
/ch/ chaki



/h/ hampatu



/k/ killa



/l/ lulun



/ll/ llakta



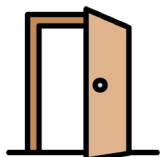
/m/ mashi



/n/ nina



/ñ/ ñaña



/p/ punku



/r/ ruku



/s/ sisa



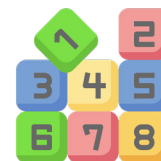
/sh/ shunku



/t/ tuta



/w/ wawki



/y/ yupaykuna

Uyantinkunapa uyari (Fonología de las consonantes)

Ka, Cha, Ha (ja), La, Lla, Ma, Na, Ña, Pa, Ra, Sa, Sha, Ta, Wa, Ya.

KICHWA SHIMIPA SHIMIKI AWARI

(Formación de sílabas en lengua kichwa)

Históricamente una sílaba en palabras kichwas responde a las siguientes estructuras:

Vocal	V	a - ma	= Prohibición (no)
Vocal consonante	VC	all - ku	= Perro
Consonante vocal	CV	cha - ki	= Pie
Consonante vocal consonante	CVC	waw - ki	= Hermano (entre varones)

Ruray (Actividad)

- Uyantinkunata uyaywakunawan kimichishpa, millkapi shimiki¹ kunata killkani (Formo sílabas con cada consonante y vocales)

	A	i	U
k			
ch			
H			
L			
Ll			
M			
N			
Ñ			
P			
R			
S			
sH			
tL			

1 Shimiki = Sílabas

KICHWA SHIMIMANTA ALLIKILLKAY KAMACHIKUNA

(Normas ortográficas del kichwa)

K, h, w, y, nt, mp, uyantinkunamanta hatallina (uso de las consonantes k, h, w, y, nt, mp)

- **Uso de la “k”**

La “k” reemplaza a la “c”, “qu”, gu, así:

Antes	Ahora	Español
Casha	k asha	= Espina
Quiru	k iru	= Diente
Cunu	k unu	= Conejo/liebre
Cunugu	kun u ku	= Conejito
Panigu	pan i ku	= hermanita
Kusagu	kus a ku	= maridito – esposito

- **Uso de la “h”**

La /h/ tiene un valor fonético de la “j” del español: así:

Antes	Ahora	Español
Jumpi	h umpi	= Sudor/transpiración
Jampi	h ampi	= Medicina
Jatun	h atun	= Grande
Jichuna	h ichuna	= Abandonar
Jayac	h ayac	= amargo / picante / agrio

- **Uso de la “w”**

La /w/ reemplaza a la “hu” al inicio de la palabra y a la “u” del diptongo «au» y del triptongo “uau» así:

Antes	Ahora	Español
Huicsa	wiksa	= Estómago/abdomen/vientre
Tauna	tawna	= Bastón/cayado/báculo/palo
Huauqui	wawki	= Hermano

- **Uso de la “y”**

La /y/ se escribe al comienzo de la palabra, de la sílaba y luego de las vocales así:

Antes	Ahora	Español
Yanta	yanta	= Leña
Shamui	Shamuy	= Ven
Paichi	Paychi	= Arete

- **Uso de la “nt”**

La /nt/ juntas suenan como la /d/ del español, así:

Estructura	Pronunciación	Significado
Tanta	Tanda	= Pan
Tantanakuy	Tandanakuy	= Reunión

- **Uso de la “mp”**

La /mp/ juntas suenan como la /b/ del español, así:

Estructura	Pronunciación	Significado
Pampa	Pamba	= Llanura
Hampi	Jambi	= Medicina

• También la “P” reemplaza a la /f/ del español así:

La /mp/ juntas suenan como la /b/ del español, así:

Estructura	Pronunciación	Significado
Pukun	Fukuna	= Soplar
Puyu	Fuyu	= Nube
Puntsu	Funtsu	= Viruta

Uyarishmanta hatallina: ai = ay, ia = ya, ui = uy, iu = yu, au = aw, ua = wa
(uso de los diptongos: ai = ay, ia = ya, ui = uy, iu = yu, au = aw, ua = wa)

Diptongo	Antes	Ahora	Español
ai	aicha	Aycha	= carne
ia	t amia	T amya	= lluvia
ui	tuc ui	Tuk uy	= todos-as
iu	ap iu	A pyu	= caballo
au	auca	awka	= soldado
ua	uaquin	wakin	= alguien, alguno
ua	uacchu	wakchu	= huérfano

Tawkayachiykuna (los pluralizadores)

- Shimiku **kuna** (morfema kuna)

Allku	= perro	allku kuna	= perros
Yurak	= blanco	yurak kuna	= blancos
Yura	= árbol	yurak kuna	= árboles
Atallpa	= gallina	atallpa kuna	= gallinas

• Yupaykunata (los números)

Ishkay	= dos	ishkay antawa	= dos carros
Kimsa	= tres	kimsa china wakra	= tres vacas
Chusku	= cuatro	chusku ñan	= cuatro caminos
Patsak	= patsak	patsak llama	= cien borregos

• Shuyu shutipak rantikuna (Pronombres indefinidos)

Tawka = mucho, varios

Tawka chita	= varios chivos o muchos chivos
Tawka warmi	= muchas mujeres

Ashalla = poco, pocos

Ashalla sara	= pocos maíces
Ashalla kawitu	= pocas camas

Ashka = bastante, bastantes

Ashka wawa	= bastantes niños
Ashka yaku	= bastante agua

Yalli, /ninanta/ = demasiado

Yalli wiwa	= demasiados animales
Ninanta runa	= demasiados hombres

Ruraykuna (Actividades)

- k, h, w, y, nt, mp; Uyantinkunawan shimikunatami killkani (escribo palabras con k, h, w, y, nt, mp)

-
- Shimikunata awani (Formo palabras)

Wirakuchakunamanta shimi

Shimiki	shimi shimi	mushuk shimi	Kutichi
(Sílabas)	(Palabras)	(Nueva palabra)	(traducción)
Ka	Kawitu	_____	_____
Ki	Kiru	_____	_____
Ku	Kuru	_____	_____
Cha	Chaki	_____	_____
Chi	Chini	_____	_____
Chu	Chuchi	_____	_____
Ha	Hatun	_____	_____
Hi	Hillay	_____	_____
Hu	Humpi	_____	_____
La	Lampa	_____	_____
Li	Linchi	_____	_____
Lu	Lulun	_____	_____
Lla	Llama	_____	_____
Lli	Lliki	_____	_____
Llu	Lluki	_____	_____
Ma	Maki	_____	_____
Mu	Mucha	_____	_____
Mi	Misi	_____	_____
Na	Napana	_____	_____
Ni	Nina	_____	_____
Nu	Nuyuna	_____	_____
Ña	Ñan	_____	_____
Ñu	Ñutku	_____	_____
Ñi	Ñitina	_____	_____
Pa	Panka	_____	_____
Pi	Pishku	_____	_____

Pu	Punku		
Ra	Rasu	_____	_____
Ri	Rikra	_____	_____
Ru	Rumi	_____	_____
Sa	Sara	_____	_____
Si	Sinka	_____	_____
Su	Supay	_____	_____
Sha	Shayri	_____	_____
Shi	Shimi	_____	_____
Shu	Shunki	_____	_____
Ta	Tanta	_____	_____
Tu	Tullu	_____	_____
Ti	Tika	_____	_____
Wa	Wasi	_____	_____
Wi	Wiksa	_____	_____
ya	yaku	_____	_____
yu	yutu	_____	_____

HUNKAYMANTA PUNCHAKUNA

(Días de la semana)

Awaki	= Lunes
Wanra	= Martes
Chillay	= Miércoles
Kullka	= Jueves
Chaska	= Viernes
Wacha	= Sábado
Inti	= Domingo

WATAMANTA KILLAKUNA

(Meses del año)

Kulla	= Enero
Panchi	= Febrero
Pawkar	= Marzo
Ayriwa	= Abril
Aymuray	= Mayo
Raymi	= Junio
Sitwa	= Julio
Karwa	= Agosto
Kuski	= Septiembre
Wayru	= Octubre
Sasi	= Noviembre
Kapak	= Diciembre

Ruraykuna (Actividades)

Kay tapuykunata kichwapi kutichini (respondo en kichwa estas preguntas)

- Ima punchakunata llankanki ¿Qué días laboras?

- Ima sayllamanta ima sayllakamatak llankanki ¿De qué hora a qué hora trabaja?

- Ñukapa wacharishka pachata killkani (Escribo mi fecha de nacimiento)

- Kanpa llaktapi imatak puncha hunkaypamanta katuypuncha tyan. Killkay (en tu ciudad que día de la semana hay feria. Escriba)

- Ima punchakunata samanki. (que días de la semana descansas)

- Chapushka killkapi kay shimikunata mashkashpa wachupi killkani (en la sopa de letras encuentro las siguientes palabras y escribo en las líneas)

Enero _____
 Febrero _____
 Hora _____
 Junio _____
 Julio _____
 Agosto _____
 Domingo _____

K	U	L	L	A	P	S
R	A	Y	M	I	A	A
S	I	T	W	A	N	Y
K	A	R	W	A	C	L
I	N	T	I	H	H	L
H	A	W	A	K	I	A

- Hunkaypa punchakunata, español shimipi killkani (Escribo en español los días de la semana)

Chillay _____
 Wanra _____
 Kullka _____
 Wacha _____

Chaska _____
 Inti _____
 Awaki _____
 Awaki _____

- Watapa killakunata tinkini (uno con lineas los meses del año)

Enero	Kapak
Febrero	Sasi
Marzo	Ayriwa
Abril	Wayru
Mayo	Aymuray
Junio	Kulla
Julio	Panchi
Diciembre	Raymi
Septiembre	Pawkar
Octubre	Sitwa
Noviembre	Kuski

PACHA RIKUYMANTA

(Lectura del tiempo)

Saylla	= hora
Chiniku	= minuto
Chinilla	= segundo
Pacha	= tiempo/espacio

Imashi imashi

Tuta, punchapash kallpashpa

Manahaykapi chayanchu

Imatak kan

(Pachachik)



Adivinanza

Noche y día corriendo

Nunca llega

¿Qué será?

El reloj

PACHAKUNAMANTA

(Los tiempos)

Kayna puncha	= El día de ayer
Kunan puncha	= El día de hoy
Kaya puncha	= El día de mañana
Shamuk puncha	= El día venidero
Mincha puncha	= Próximo día
Yallishka puncha	= El día que pasó
Punchanta	= Cada día
Shamun wata	= El año venidero
Mincha wata	= El próximo año
Yallishka killa	= El mes pasado
Yallishka wata	= El año pasado
Yallishka wataka challwata mikurkani	= El año pasado comí pescado

Kaya punchamanta tikramusha = El día de mañana regresaré

Kunan puncha muchikuta = Hoy día compre el sombrero
rantirkani

Ruraykuna (Actividades)

Kay tapuykunata kutichini (respondo las siguientes preguntas)

- Kay tapuykunata kutichini (respondo las siguientes preguntas)

- Ima sayllatak llankaymanta wasiman llukshini / ¿A qué hora salgo del trabajo para la casa?

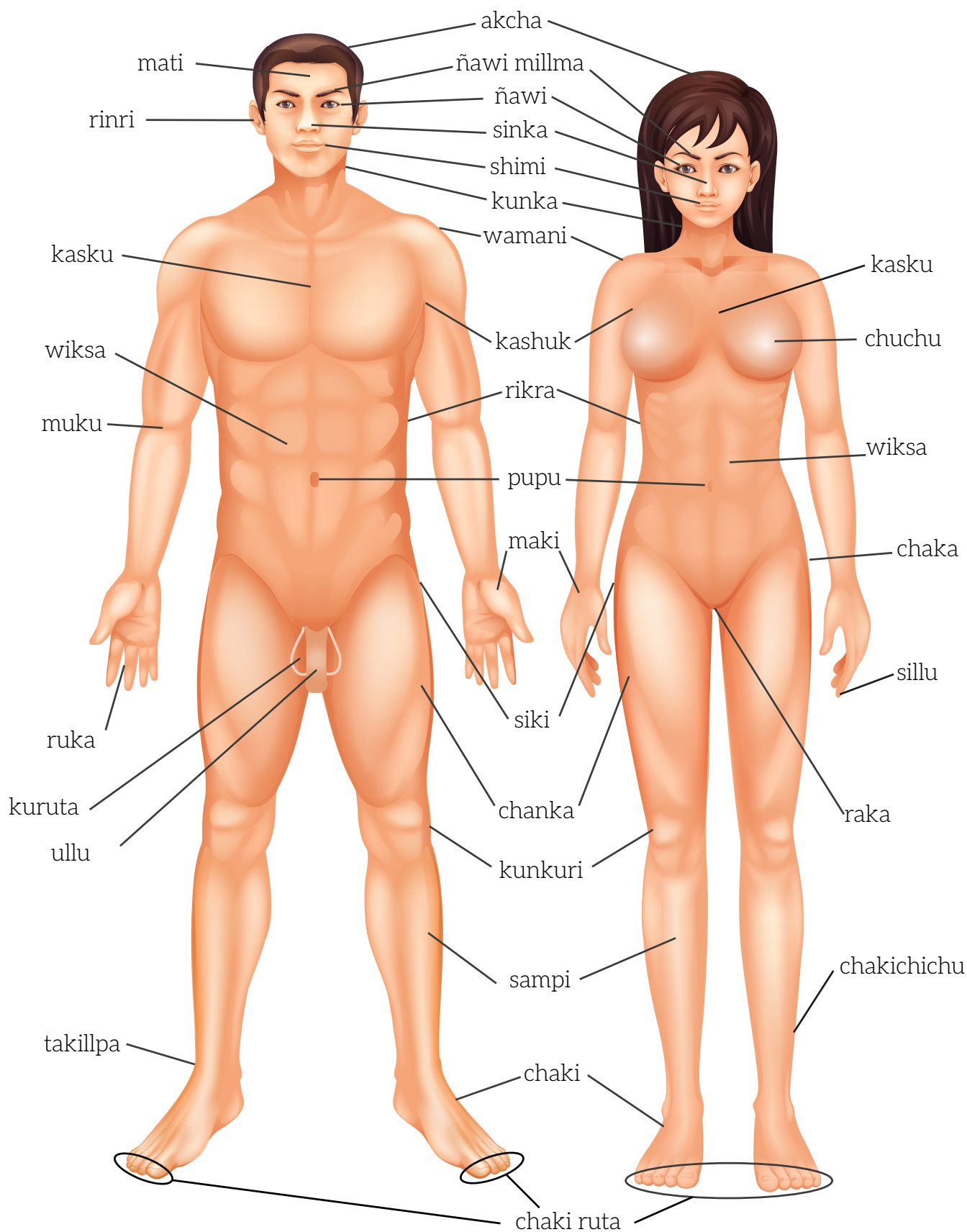
- Ñuka mamapa wacharishka pachata killkani (Escribo la fecha de nacimiento de mi mamá)

- Ñuka taytapa wacharishka pachata killkani (Escribo la fecha de nacimiento de mi papá)

- Pachakunamanta chanichishka uchilla yuyaykikuna killkapay (Utilizando los tiempos escriba frases cortas)

RUNA UKUMPA KUSKAKUNAMANTA SHUYU

(Dibujo de las partes del cuerpo humano)



RUNA UKUMPA KUSKAKUNAMANTA

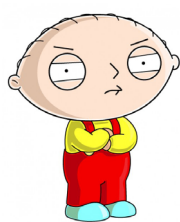
(Partes del cuerpo humano)

Kichwa	Español
Akcha	= Pelo
Uma	= Cabeza
Ñawimillma	= Ceja
Chikira	= Pestaña
Ñawi	= Ojo, Vista
Rinri	= Oreja
Sinka	= Nariz
Kiru	= Diente
Shimi	= Boca
Uya	= Rostro / cara / mejilla
Kashtuna	= Quijada/ mentón
Kunka	= Cuello
Rikra	= Brazo
Kasku	= Pecho
Chuchu	= Teta, seno, pezón, ubre
Kashuk	= Axila
Wika	= Esternón
Pupu	= Ombligo
Siki	= Trasero, culo, nalga
Lulun	= Testículo
Ullu (Kari)	= Pene
Raka (Warmi)	= Vagina, vulva
Kuruta	= Escroto
Sillu	= Uña

Kichwa	Español
Ruka	= Dedo
Chanka	= Pierna
Kunkuri	= Rodilla
Sampi / Willku	= Canilla
Muku	= Coyuntura, articulación, nudo
Rikrarmuku	= Codo
Talun	= Talón
Chaki	= Pie
Chaki ruka	= Dedo del pie
Makiruka	= Dedo de la mano
Ñutku/Ñuktu	= Cerebro, médula
Kunkatullu	= Nuca
Millpuna, Tunkuri	= Esófago
Yurak Shuku (Paruk)	= Pulmón
Shunku	= Corazón
Wiksa	= Barriga
Hayak	= Hiel
Chunchulli	= Intestino
Puzun	= Estómago, panza
Ishpapuru	= Vejiga
Ukuti	= Colon
Sikichupa	= Coxis
Sikihutku	= Ano
Sikipata	= Rabadilla
Kara	= Piel, cuero, pellejo
Washa	= Espalda
Washatullu	= Columna vertebral

Kichwa	Español
Wawamama	= Placenta
Yawar	= Sangre
Kallu	= Lengua
Mamakiru	= Muela
Tiwka	= Saliva, baba
Uyamillma	= Barba
Tullu	= Hueso
Anku	= Vena / arteria
Wirpa	= Labio
Iñinku	= Célula
Wamani	= Hombro
Wishku	= Canilla
Paka	= Ingle

Nota: Para indicar que una parte del cuerpo es más grande de lo normal, se utiliza al final del sustantivo el morfema **sapa** así:



Umasapa/cabezón



wiksasapa/panzón



sinkasapa/narizón



rinrisapa/orejón

Ruraykuna (Actividades)

Kay takita takini	Canto esta canción
Uma, wamanikuna	cabeza, hombros
Chanka, chakikuna (bis)	piernas, pies (bis)
Ñawi, rinri	ojos, oídos
Shimi, sinka	boca, nariz

- Kay imashikunata kutichini (respondo a estas adivinanzas)

Imashi Imashi

Hawaman millma

Uraman millma

Chawpipi lulun

Imashi kan

Imashi Imashi

Tuta punllami llankani

ñuka llankanata sakikpika

kawsayta tukurinmi

Imashi kan



-
- Runa ukunpa kuskapa shuk shutita, uchilla pankapi killkani, imapak kaktapash rimashpa willani (En una tarjeta escribo una parte del cuerpo humano y digo que función realiza)

-
- Runa ukunpa kuskata chanichishpa, uchilla yuyaykikunata killkapay (Utilizando las partes del cuerpo humano escriba frases cortas)

- Runa ukunpa kuska shutikunata español shimipi killkani: (Escribo en español las partes del cuerpo humano)

Uma	_____	Ñutku	_____
Rinri	_____	Kasku	_____
Shimi	_____	Wiksa	_____
Ñawi	_____	Kiru	_____
Pupu	_____	Shunku	_____
Ruka	_____	Rikra	_____
Tunkuri	_____	Chaki	_____
Hayak	_____	Siki	_____
Raka	_____	Ullu	_____
Ñañuchunchulli	_____	Ishpapuru	_____

- Runa ukumpa kuska shutikunata español shimipi killkani: (Escribo en español las partes del cuerpo humano)

Cuello	_____	Hombro	_____
Vena	_____	Espalda	_____
Coxis	_____	Sangre	_____
Piel	_____	Lengua	_____
Colon	_____	Rabadilla	_____
Vejiga	_____	Placenta	_____
Pierna	_____	Saliva	_____
Escroto	_____	Barba	_____
Nalga	_____	Hueso	_____

AYLLUMANTA

(La familia)

Runapa kawsaymuyuyunta wiñay (ciclo de desarrollo del ser humano)

- **Karipak** (para el hombre)



Karillullu
(bebe)



Kariwawa
(niño)



Wampra
(jóven)



Tayta
(papá)



Rukutayta
(abuelo)

- **Warmipak** (para la mujer)



Warmillullu
(nena)



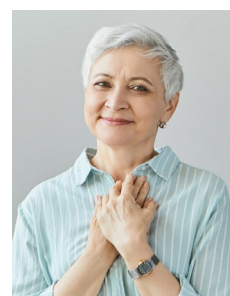
Warmiwawa
(niña)



Kuytsa
(señorita)



Mama
(mamá)



Payamama
(abuela)

Ruraykuna (Actividades)

- Kay kichwa shimikunata mishu shimiman killkay (estas palabras kichwas escribe en español)

Karillullu _____

Warmiwawa _____

Wampra _____

Payamama _____

AYLLUYAYMANTA SHIMIKUNA

(Términos de parentesco)

Achik mama	= Madrina
Achik tayta	= Padrino
Achik wawa	= Ahijado - a
Churi	= Hijo
Hatunmama	= Abuela
Hatuntayta	= Abuelo
Kachun	= Nuera
Katikchuri	= Nieto
Katik Ushi	= Nieta
Kichuchi	= Suegro
Kiwachi	= Suegra
Kusa	= Esposo, marido
Kuytsa	= Soltera, señorita, joven
Lachuri	= Hijastro
Lamama	= Madrastra
Lañaña	= Hermanastra - mujer a mujer
Lapani	= Hermanastra - varón a mujer
Lawshi	= Hijastra
Latayta	= Padrastro
Laturi	= Hermanastro - mujer a varón
Lawawki	= Hermanastro entre varones
Mama	= Mamá
Masha	= Cuñado - yerno
Musu	= Joven / soltero
Ñaña	= Hermana entre mujeres

Pani	= Hermana - varón a mujer
Riksi	= Conocido-a
Sapalla	= Viuda / viudo
Sispapani	= Prima
Sispawawki	= Primo
Tayta	= Papá
Tiyutayta	= Tío
Tiyamama	= Tía
Turi	= Hermano - mujer a varón
Ushushi	= Hija
Wakchu	= Huérfano -a
Wampra	= Joven
Warmi	= Esposa - Mujer
Kusa	= Esposo
Wawki	= Hermano entre varones

Ruraykuna (Actividades)

- Shuk uchilla pankapi maykankuna aylluyaymanta shimikuna killkani, imapak kaktapash rimashpa willani (En una tarjeta escribo algunos términos de parentesco y digo sus características)
- Aylluyaymanta shimikuna chanichishka uchilla yuyaykikunata killkani (Utilizando los términos de parentesco escribo pequeñas frases)

TULLPUKUNA

(Los colores)

Yana	= Negro
Waylla	= Verde
Chawa Waylla	= Verde claro
Ankasyu	= Celeste
Yurak	= Blanco
Puka	= Rojo
Maywa	= Lila / morado
Killu	= Amarillo
Kishpu	= Naranja
Ankas	= Azul
Paku	= Café /castaño
Suku	= Plomo
Waminsí	= Rosado
Yanalla ankas	= Azul marino

NOTA: Los colores en kichwa, se anteponen a las palabras o a los sustantivos, ejemplo: para decir “gallina amarilla”, se escribe así: **killu** atallpa; y, así en cualquier sustantivo.

Shina

Waminsí wasi	= Casa rosada
Yana allku	= Perro negro
Ankas kucha	= Laguna azul

Ruraykuna (Actividades)

- Tullpukunamanta chanichishka uchilla yuyaykikunata killkani (Utilizando los colores escribo pequeñas frases)

WASIPA IMASAMIKUNAMANTA

(Cosas de la casa)

Wasi	= Casa
Sañu	= Teja
Tuku	= Ventana
Pirka	= Pared
Punku	= Puerta
Wasikata	= Techo
Chakana	= Escalera
Waska	= Soga
Kawitu	= Cama
Yanuna Anta	= Cocina
Manka	= Olla
Mamawisha	= Cucharon
Wisha	= Cuchara
Shushuna	= Colador
Tullpa	= Fogón
Yanta	= Leña
Sawna	= Almohada
Pachachik	= Reloj
Iska /Pakuyla	= Fósforo
Pataku	= Mesa
Ishpana Uku	= Baño
Charik	= Tenedor
Puñuna Uku	= Dormitorio
Mikuna Uku	= Comedor
Samana Uku	= Sala

Katana	= Cobija
Armana Uku	= Ducha
Yaku Upyak	= Vaso
Tyarina	= Silla
Wichi	= Sartén

WIWAKUNAPA SHUTIKUNA

(Nombres de animales)

Allku	= Perro
Amaru	= Serpiente, culebra
Anka	= Gavilán
Añas	= Zorro
Añanku	= Hormiga
Apyu	= Caballo
Atallpa	= Gallina
Atuk	= Lobo
Challwa	= Pez
Charapa	= Tortuga acuática
China Wakra	= Vaca
Chita	= Chivo, cabrío
Chuchi	= Pollo
Chukuri	= Comadreja
Churu	= Caracol
Chushik	= Lechuza
Chuspi	= Mosca
Hampatu	= Rana
Kachikampu	= Armadillo

Kurikinki	= Curiquingue
Kuchi	= Cerdo
Kuru	= Gusano
Kuturpilla	= Tórtola pequeña
Kushillu	= Mono
Kuskunku	= Buho
Llama	= Oveja
Palu	= Lagartija
Pawshi	= Pavo
Pillpintu	= Mariposa
Pishku	= Pájaro
Puma	= Tigre
Sacha Kuchi	= Sajino
Taruka	= Venado
Ukucha	= Ratón
Ukumari	= Oso
Ullawanka	= Gallinazo
Ullku Wakra	= Toro
Urpi	= Tórtola
Uturunku	= Tigre
Waktsu	= Mirlo
Wallinku/Kunu	= Conejo
Wiwa	= Animal
Yutu	= Perdiz

RURUKUNA MURUKUNAPASH

(Frutos y granos)

Papa	= Patata
Chukllu	= Choclo
Lumu	= Yuca
Palta	= Aguacate
Chilina	= Naranja
Chiwilla	= Piña
Uka	= Oca
Milluku	= Melloco
Palanta	= Guineo
Chiru	= Orito
Uchu	= Ají
Manturu	= Achote
Kula	= Cacao
Shañu	= Café
Wiru	= Caña
Pakay	= Guaba
Lumu	= Yuca
Inchik	= Maní
Chiwallkan	= Babaco
Purutu	= Frejol
Sara	= Maíz
Chukllu	= Choclo

Ruraykuna (Actividades)

- Rurukuna, muyukuna, wiwakunapash shutikunawan chanichishka uchilla yuyaykikunata killkani (Utilizando los nombres de granos, frutas y animales escribo pequeñas frases)

MIKUYKUNA

(Los alimentos)

Shunkunchina	= Desayuno
Chawpi puncha mikuna	= Almuerzo
Chishimanta mikuna	= Cena/ merienda
Api	= Colada/crema
Hilli	= Caldo, jugo
Aswa	= Chicha
Aycha	= Carne
Ñuñu	= Leche
Kamcha	= Tostado
Makinchu	= Queso
Mikuna	= Comida
Mishki yaku	= Água aromática, água de panela
Mishki	= Dulce, sabroso, delicioso, crocante
Rapatura	= Panela
Chukllu tanta	= Pan de choclo/humitas
Wira	= Manteca
Yakuwira/wiyu	= Aceite
Tanta	= Pan
Kachi	= Sal
Llaru	= Arroz
Kinwa	= Quinoa
Machka	= Máchica
Lulun	= Huevo
Challwa	= Pez
Mishki haku	= Azúcar

Yaku	= Agua
Palta	= Aguacate
Atallpa aycha	= Carne de pollo
Kuchi aycha	= Carne de cerdo
Kariwchu	= Sopa de papas con carne y ají

Ruraykuna (Actividades)

- Maykampash imasamikunamanta washata shuk tullpuyta churani, shina: Yurak wasi (a cualquier objeto de la casa antepongo un color, ejemplo: casa blanca)

- Kay wiwakunata shutikuna shuk tullpuyta churani (A los nombres de estos animales pongo un color)

Tullpuy	Shuti	Mishu shimiman chimpachina
_____	Allku	= _____
_____	Amaru	= _____
_____	Anka	= _____
_____	Añas	= _____
_____	Añanku	= _____
_____	Chita	= _____

- Chunka mikuykunamanta shutita killkani (escribo diez nombres de alimentos)

YACHASHKAKUNA

(Las profesiones/oficios)

Amawta	= Sabio, científico
Antawachik	= Chofer
Antawa allichik	= Mecánico
Apuk	= Jefe, autoridad
Challwak	= Pescador
Chapak	= Policía, guardia
Hampik (runa)(warmi)	= Médico-a
Hamutak	= Filósofo
Katuk (runa)	= Vendedor, comerciante
Kallpak	= Atleta
Kamachik	= Abogado
Killkak	= Escritor
Killkakamayuk	= Secretaria/a
Kullkikamayuk	= Contador/a
Kushipata	= Sacerdote
Llallakkamayuk	= Carpintero
Makak	= Boxeador
Michik	= Pastor
Mintala	= Negociante
Pichak (runa) (warmi)	= Barrendero/a
Rimachik	= Locutor
Sirak	= Sastre
Sirmak	= Electricista
Sinku Haytak	= Futbolista
Takik	= Cantante

Tullpuk	= Pintor
Tushuk	= Bailarín/a
Wakrakamak	= Vaquero
Wasirurak/Wasichik	= Constructor
Yachachik	= Profesor/a
Yanuk	= Cocinero/a
Yupaykamayuk	= Matemático
Tarpuk Runa	= Agricultor/a
Wiwa Hampik	= Veterinario/a
Kiru Hampik	= Odontólogo/a
Wawakamak	= Niñera
Willak Kamayuk	= Periodista

SHUTIKUNA

(Los sustantivos)

Son palabras que designan cosas, personas, animales o lugares.

Shutipa samikuna (Clases de sustantivos)

En kichwa existen las siguientes clases de sustantivos: kikin shuti, yanka shuti, paktaypa shuti, mana rikurik shuti, sapsi shuti, tinkishka shimi shuti, sapalla shuti, uchillayachik shuti, kancha shuti, ruku shutipash.

1. Kikin shutikuna (Sustantivos propios)

Se utiliza para nominar a los nombres de personas animales o cosas, los mismos que se escribirán con mayúscula. Los nombres que no son kichwas deben acompañarse de una palabra kichwa, no debe mezclarse palabras ni morfemas kichwas con otra lengua, ejemplo:

Runa shuti:	Pedro mashi, María warmi, Kuri, Sisa, Nina, Pachakutik, Rumiñahui
Llakta shuti:	Latacunga llakta, Quito llakta, Cachi Alto, Sara Uksha, Yanaturu
Urku shuti:	Cotopaxi marka, Chimborazo urku, Imbabura, Ilinizas, Tungurahua
Wiwa shuti:	Tarzán allku, Bobby atallpa, Coky wakra, Sultan kushillu, Firulay allku

Shinakuna:

Ninaka Latacunga llaktapi kawsan = Nina vive en Latacunga

Tarzán allkuka Imbabura urkuman = Tarzán (perro) ascendió al
hanakyarka Imbabura

Juan mashika Cotopaxi markamanta = Juan es de Cotopaxi (provincia)
kan

2. Yanka shutikuna (Sustantivos comunes)

Estos sustantivos nombran a las personas, animales y objetos haciendo referencia a sus características comunes de la especie o clase sin tomar en cuenta sus rasgos distintivos o particularizar su significado, así: Wasi, urku, antawa, puncha, rumi, atallpa, muchiku, shuktakkanapash.

Shinakuna:

Shuk **allkuk**a kunuta katishka = Un perro ha seguido al conejo
Tukuta pakirishka = Se ha roto la ventana

3. **Paktaypa shutikuna** (Sustantivos concretos)

Son aquellos sustantivos que nombran lo que podemos percibir con los sentidos como: Pataku, yura, yaku, tanta, wawa, warmi, shuktakkunapash (personas, animales, objetos materiales, etc.)

Shina:

Carlos mashika shuk sumak yachakukmi kan
(Carlos es un excelente estudiante).

Wallinkukuna, kuykuna, atallpakunatapash uyiwana wiwakunatami kan
(Los conejos, cuyes y las gallinas son animales domésticos).

Apyupa makita pakinmi kan
(La mano del caballo está rota).

4. **Mana rikurik shuti** (Sustantivo abstracto)

Nombran conceptos que no podemos percibir con los sentidos (objetos inmateriales): Kuyay, millay, pachakamak, wayra, munay, muskuy, apunchik, shuktakkunapash.

Shina:

Apunchik (Pachakama)	= Dios
Kawsay	= Vida
Kuyay	= Amor
Llaki	= Tristeza
Munay	= Deseo
Muskuy	= Sueño
Nanay	= Dolor
Puyu	= Nube, niebla
Samay	= Espíritu
Sami	= Vaho, aliento despedido por la boca
Wañuy	= Muerte
Wayra	= Viento
Allishunku	= Bondad
Millay	= Odio

Umachina	= Mentira
Yuyariyay	= Sentimiento
Aya	= Alma
Supay	= Diablo, espíritu malo
Wakchakuyay	= Caridad
Urmana	= Igualdad

Shina:

Kullki nima **wakchakuyay**, wakchasapa arimi kan.
(Dinero sin caridad, pobreza de verdad)

Kuyayka umata chinkachirinchik.
(El amor nos hace perder la cabeza)

Urmanaka mashikunapura arimi mutsuymi kan.
(La igualdad es necesaria entre los verdaderos amigos)

Yuyariyaywan wakarkani. (Lloré con sentimiento)

5. Sapsi shutikuna (Sustantivos derivados)

Los sustantivos derivados provienen de otras palabras, las cuales se llaman comúnmente primitivas. Esto quiere decir que son sustantivos que incorporan la mayoría de las veces sufijos o prefijos para crearse. De esta manera, dichos sustantivos provienen de una base o palabra primitiva que le da forma y significado. Es por ello que el sustantivo resultante guarda una estrecha relación con esa palabra. En realidad, son sustantivos muy fáciles de identificar ya que su uso es muy frecuente, así:

Español	Kichwa
Panadero -> deriva de pan	= Tantar urak
Inmortal -> deriva de mortal	= Manawa ñuk
Caballero -> deriva de caballo	= Wirak ucha
Arte: artista	= Sumak urak
Flor: florería	= Sisak atuk
Libro: librería	= Kamuk atuk
Zapato: zapatería / zapatero	= Ushuta katuk / ushutar urak

Shina:

Sandra warmika shuk killkanakamu **kamukatuk**tami rantishka. (La Sra. Sandra ha comprado un cuaderno en la librería)

Kaynaka sisakatukpi shuk achurata ñukapa warmikupak rantirkani.
(Ayer compre un obsequio para mi mujercita en la floristería)

Ushutarurakka paypa shutita yankishka.
(El zapatero ha cambiado su nombre)

6. Tinkishka shimi shuti (Sustantivos compuestos)

Son las palabras que están compuestas de dos palabras y forman una nueva palabra, así:

Sarapampa	= Planicie de maíz
Yanaurku	= Colina negra
Sarauksha	= Lugar donde existe una variedad de paja con ese nombre
Nimayñina	= Ateo
Ninakuru	= Luciérnaga

Shinakuna:

Ninakuruka tutapi llukshin = La luciérnaga sale en las noches

Nimayñinaka paypak muskuypi
kawsan = El ateo vive en su sueño

- Los sustantivos pueden unirse a otros sustantivos para formar frases que funcionan como sustantivos.

Shinakuna:

Wakra wawa	= Ternero
Kaspi yaku	= Caña guadua
Kaspi wawa	= Arbusto
Marka mama / Achik mama	= Madrina
Wakra wawaka ashalla kiwata mikun	= El ternero come poca hierba
Kaspi wawa washata pakarkani	= Escondí tras el arbusto

- Otra manera de formar sustantivos compuestos es añadiendo el sufijo **yuk** = que denota propietario, así:

Wasikun yuk	= Corredor de bienes raíces
Kullki yuk	= Banquero / persona millonaria
Chakra yuk	= Granjero
Michi yuk	= Pastora
Wakra yuk	= Ganadero

Shinakuna:

- Chakray**uk**ka shuk añastami hapishka = El granjero ha cogido un zorro.
Kullkiyukka ashka kullkita shwanka. = El banquero robará mucho dinero
Wakrayukka pichka llamata katurka = El ganadero compró 5 borregos

7. Sapalla shutikuna (Sustantivos individuales)

Nombran personas, animales u objetos en singular, tales como: Wasi, antawa, kuchi, llama, yura, sisa, chuchi, etc.

Shinakuna:

- Apyu**ka may hawa kushparka = El **caballo** saltó muy alto
Wawaka tukuy chishi shuktak shimita = El **niño** estudia otro idioma todas las tardes
Patakuka mishki imalla mikuykunata = La **mesa** está llena de deliciosos manjares
huntami kan

8. Uchillayachik shutikuna (Sustantivos diminutivos)

Demuestran la pequeñez de quien se refiere. En kichwa le añadimos al sustantivo el morfema **wa**, así: yura**wa**, misi**wa**, wallinku**wa**, kusa**wa**, warmi**wa**, etc.

Shinakuna:

- Chita**wa**ta katurkani = Compré el chivito
Wallinku**wa**mi wañushka = Ha muerto el conejito
Misi**wa**lla tantata hillunmi kan = Solamente el gatito es goloso de pan
Allku**wa**ta sipishka = Se ha ahorcado el perrito
Ñukapa mamaka misi**wa**ta ashkatami = Mi mamá le quiere bastante al gatito
munan

9. Kancha shutikuna (Sustantivos colectivos)

Nombran personas, animales u objetos en plural como: Llamak**kancha**, sisak**kancha**, yurak**kancha**, wakrak**kancha**.

Shinakuna:

- Atukka llamak**kancha**ta katishka = El lobo ha seguido al rebaño
Pishku**kancha**ka yurakanchapi = La bandada vive en el bosque
kawsankuna
Atuk**kancha**ka waykupi awnirkakuna = La jauría aulló en la quebrada

Wakra**kancha**ka sachaman rirkakuna = El ganado se fue a la selva

- Para indicar la colectividad, en el kichwa se añade a un sustantivo o nombre el morfema **Kancha**, así:

Allku kancha	= Jauría
Awkaruna kancha	= Ejercito
Challwa kancha	= Cardumen
Wiwika kancha	= Manada
Yura kancha	= Bosque
Llama kancha	= Rebaño
Pilpintu kancha	= Bivaque
Putan kancha	= Enjambre
Llama kancha kallparka	= Corrió el rebaño
Wasi kancha ruparka	= Se quemó el caserío
Rumi kancha sinkurka	= Cayó el pedregal
Wakra kancha katirka	= Siguió al ganado
Warmi kancha pukllarka	= Jugó el mujerío

Ecuador mamallakta tantakuyka mushuk kamachita arinirka.
(El congreso aprobó la nueva ley)

Llamakanchaka kulunwan mancharishka.
(El rebaño se asustó con los truenos)

Awkakancha kakllami kan.
(La tropa esta lista)

Challwakancha mamakuchapi kawsan.
(El cardumen vive en el océano)

Putankanachaka yurapa kallmapi samarirka.
(El enjambre se posó en la rama del árbol)

10. **Ruku shutikuna** (Sustantivos aumentativos)

Designan a personas, animales, cosas o fenómenos de gran tamaño o en alto grado de intensidad de alguna de sus cualidades.

En kichwa suelen ser sustantivos derivados de otras palabras a las que se le añade el morfema **ruku**, que reemplaza a los sufijos -on, -azo, -ote, -acho, -arrón, etc. Así: Wasir**ruku**, allkur**ruku**, llama**ruku**, rumir**ruku**, makir**ruku**, atuk**ruku**.

Shinakuna:

Wawar uku	=	Niñote : aumentativo de niño
Allkur uku	=	Perrazo : aumentativo de perro
Yurar uku	=	Arbolote : aumentativo de árbol
Uyarik uku	=	Ruidoso : aumentativo de ruido
Hatun uku	=	Grandulón : aumentativo de grande
Sinkar uku	=	Narizón : aumentativo de nariz
Runar uku	=	Hombracho : aumentativo de hombre
Allir uku	=	Bonachón : aumentativo de bueno
Umar uku	=	Cabezón : aumentativo de cabeza
Punkur uku	=	Portón : aumentativo de puerta
Mapar uku	=	Manchurrón : aumentativo de mancha

Shinakuna:

Wasir uku ta hawa urkupi rurasha	=	Hare una casota arriba en la loma
Allkuka llamar uku wan makanakushka	=	El perro ha peleado con el borrego grande
Kaspiwan rumir uku ta sinkuchirkani	=	Hice rodar la piedrota con el palo
Tumi hillaywan yurar uku ta kuchurkani	=	Corté el arbolote con el hacha afilada
Makir uku wan añasta waktarka	=	Golpeó con la manota al zorro
Umasapar uku runamika allí yuyayta nirka	=	El hombre cabezón dijo el buen pensamiento

Ruraykuna (Actividades)

- Mishu shimi shutikunata kichwa shutikunawan waktarishka killkani (Escribo nombres propios del español acompañados de una palabra kichwa)
-

- Chunka Yanka shutikuna killkani (Escribo sustantivos comunes)
-

- Chunka paktaypa shutikuna killkani (Escribo sustantivos concretos)
-

SHUTILLIKUNA

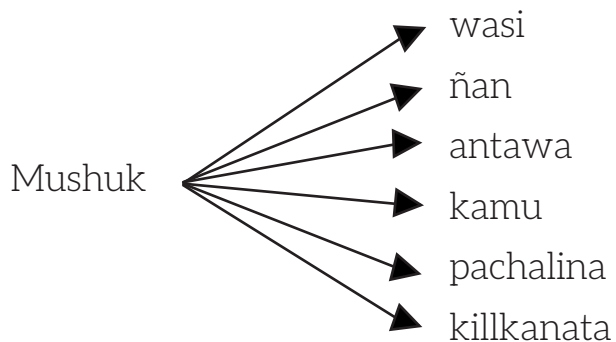
(Adjetivos)

Adjetivo es la palabra que acompaña al sustantivo para determinarlo o calificarlo; expresa características o propiedades del sustantivo. En kichwa tenemos varios adjetivos como:

Piña	= Bravo
Sumak	= Hermoso
Mushuk	= Nuevo
Yana	= Negro
Hatun	= Grande
Yurak	= Blanco
Killu	= Amarillo
Puka	= Rojo
Ishkay	= Dos
Sinchi	= Duro
Uchilla	= Pequeño
Kuyla	= Bonito/a

- En kichwa los adjetivos se pone antes del sustantivo.

Shuktak shinata yachay (aprender a unir un adjetivo con un sustantivo)



SHUTILLI SAMIKUNAMANTA

(Clases de adjetivos)

En kichwa tenemos los siguientes adjetivos: shinallay shutilli, kikinyachik shutilli, rikuchik shutilli, yupak shutilli, chimpapura shutilli.

1. Shinallay shutillikuna (Adjetivos calificativos)

Yurak	= Blanco
Millay	= Feo
Suni	= Largo
Wakcha	= Pobre
Wirasapa	= Gordo/a
Wakaysiki	= Llorón
Irki	= Débil / llorón
Tsala	= Desnutrido, flaco
Killu	= Amarillo
Suni	= Largo
Kushi	= Alegre / simpático / comedido
Sumak	= Hermoso/a, maravillosa/o
Kuyaylla/ kuylla	= Bonita/o / bella
Kari	= Hombre
Sinchi	= Fuerte, recio, duro
Warmi	= Mujer / esposa
Piña	= Bravo, brava, furiosa
Ullku	= Macho
Ñaño	= Delgado
China	= Hembra
Muspa	= Ignorante, tonto, torpe
Mushuk	= Nuevo, moderno
Amsa	= Oscuro
Ashnak	= Hediondo, pestilencia
Mapa	= Sucio
Chamuk	= Desabrido

Llumi	= Necio, terco
Charik	= Rico
Lllullu	= Tierno
Tsarki	= Raquítrico
Lllullak	= Mentiroso
Chawa	= Crudo
Lluchu	= Pelado, desnudo
Chillpi	= Rasgado
Lliki	= Roto
Chiri	= Frío
Llashak	= Pesado
Chushak	= Vacío, vano
Llampu	= Liso
Hatun	= Grande, alto
Kutu	= Corto
Hayak	= Picante
Kushi	= Alegre / contento
Hillu	= Goloso
Kunuk	= Tibio
Huku	= Húmedo, mojado
Killa	= Ocioso, vago
Hunta	= Lleno / a
Kichki	= Angosto
Irki	= Débil
Ismu	= Podrido

● **Tullpukuna** (colores)

Ankas	= Azul
Yana	= Negro/a
Maywa	= Morado, violeta
Paku	= Café oscuro

Puka	= Rojo/a
Pusu	= Plomo
Uki	= Gris, pardo
Waminsí	= Fucsia, rosado
Waylla	= Verde
Yurak	= Blanco

● **Uchilla yuyaykuna** (frases cortas)

Piña wakra	= Toro bravo
Sumak warmi	= Mujer hermosa
Mushuk muchiku	= Sombrero nuevo
Yana allku	= Perro negro
Hatun wasi	= Casa grande
Yurak wallinku	= Conejo blanco
Killu inti	= Sol amarillo
Puka sisa	= Flor roja
Sinchi runa	= Hombre fuerte

● **Tullpukunawan yuyayki² kuna** (frases con los colores)

Ankas kamu.	= Libro azul
Puka antawa	= Carro rojo
Waylla wasi	= Casa verde
Achka misikuna	= Muchos gatos
Asha sisakuna	= Pocas flores

2. Kikinyachik shutillikuna (Adjetivos posesivos)

Ñukapa	= Mío
Kanpa	= Tuyo
Kikinpa	= Suyo
Paypa	= De él / De ella

Ñukanchipa	= Nuestro/a
Kankunapa	= Vuestro/a
Kikinkunapa	= De ustedes
Paykunapa	= De ellos/as

● **Kikinyachik shutillikunawan uchilla yuyaykikuna** (frases cortas con adjetivos posesivos)

Ñukapa pataku	= Mi mesa
Kanpa tuku	= Tu ventana
Paypa warmi	= Esposa de él
Ñukanchipa hatun tayta	= Nuestro abuelo
Kankunapa llamakancha	= Vuestro rebaño
Paykunapa sumak hatun yachana-wasi	= Universidad de ellos/as
Ñukapa kuyaywa	= Mi amorcito
Kanpa hatun tayta	= Tú abuelo
Kankunapa churikuna	= Vuestros hijos
Ñukapa winay kuyay	= Mi eterno amor

3. Rikuchik shutillikuna (Adjetivos demostrativos)

Kay	= Este, esta, esto
Kaykuna	= Estas, estos
Chay	= Ese, esa, eso
Chaykuna	= Esas, esos
Chakay	= Aquel, aquello, aquella
Chakaykuna	= Aquellos aquellas

● **Rikuchik shutillikunawan uchilla yuyaykikuna** (frases cortas con adjetivos demostrativos)

Kay chita	= Este chivo
Kaykuna punkukuna	= Estas puertas
Chay mallku (kuntur)	= Ese cóndor
Chaykuna kuytsakuna	= Esas señoritas

Chakay puyu	= Aquella nube
Chakaykuna tantarurakkuna	= Aquellos panaderos

4. **Yupak shutillikuna** (Adjetivos numerales)

Shuk	= uno
Ishkay	= Dos
Kimsa	= Tres
Chusku	= Cuatro
Pichka	= Cinco
Sukta	= Seis
Kanchis	= Siete
Pusak	= Ocho
Iskun	= Nueve
Chunka	= Diez
Ishkay chunka	= veinte
Pichka chunka	= Cincuenta
Patsak	= Cien
Kimsa patsak	= Trescientos
Waranka	= Mil
Hunu	= Millón

● **Yupak shutillikunawan uchilla yuyaykikuna** (frases cortas con adjetivos numerales)

Shuk antawa	= Un carro
Ishkay sawna	= Dos almohadas
Kimsa uma	= Tres cabezas
Chusku muchiku	= Cuatro sombreros
Pichka añas	= Cinco zorros

5. **Chimpapura shutillikuna** (Adjetivos comparativos)

Shina	= Como
Ashtawan	= Más

Ashtawan yalli	= Demasiado grande
Uchilla	= Pequeño
Uchilla yalli	= Demasiado pequeño
Yalli	= Demás
May	= Muy, mucho, bastante, harto
May allí	= Demasiado / muy bien
May sumak	= Buenísimo / bellissimo
Yallimanta	= Por demás

● **Chimpapura shutillikunawan uchilla yuyaykikuna** (frases cortas con adjetivos comparativos)

Kultaka atallpashinami	= El pato es como la gallina
Allkuka hatun ashtawanmi atukta kan	= El perro es más grande que el lobo
Shuk ashtawan yalli wawallamata wacharirka	= Nació un cordero demasiado grande
Uchilla kamu	= Libro pequeño
Añankuka uchilla yallimi kan	= La hormiga es demasiada pequeña
Yalli mikushkani	= He comido demasiado
May sumak warmi	= Mujer muy hermosa
Kawsayka may allí sumakmi kan	= La vida es demasiada hermosa
Chakra may sumakmi kan	= La parcela es bellissima
Kayka yallimanta kan	= Esto está por demás

6. Suyu shutillikuna (Adjetivos indefinidos)

Achka	= Mucho
Asha	= Poco
Shuktak / chikan	= Otro
Tawka	= Varios
Tukuy	= Todo
Wakin	= Alguno
Ima / pi	= Cual / quien

Maykan	= Alguno
Mana ima	= Ninguno /nada
Manapi	= Ninguno / nadie
Mashna	= Cuanto
Pishi	= Escaso

● **Suyu shutillikunawan suyu shutillikunawan yuyaykikuna** (frases con los adjetivos idefinidos)

Achka wallinkukuna	= Muchos conejos
Asha mikuna	= Poca comida
Shuktak runakuna	= Otros hombres
Tawka kushillukuna	= Varios monos
Tukuy warmikuna	= Todas las mujeres
Wakin wiwakuna	= Algunos animales

● **Shuktak shutillikunawan yuyaykikuna** (Otras frases con los adjetivos)

Alli warmi	= Mujer buena
Amsa tuta	= Noche obscura
Ashnak aycha	= Carne hedionda
Chiri yaku	= Agua fría
Kichki ñan	= Camino angosto
Mushuk wasi	= Casa nueva
Mapa wara	= Pantalón sucio

Nota: En un dialogo cotidiano se dan casos donde se juntan varios adjetivos; ya sea, un numeral, un calificativo y un demostrativo, el orden deberá ser: primero el demostrativo, luego el numeral y por último el calificativo así:

Chay pichka yurak yutu	= Esas cinco perdices blancas
Achka yurak sisakuna	= Muchas flores blancas
Asha yana warmi wiwikakuna	= Pocas ovejas negras
Shuktak sumak warmikuna	= Otras mujeres hermosas
Chusku piña kari wakra	= Cuatro toros bravos

Chay sukta puka ruwana = **Esos sies** ponchos **rojos**

Kay ishkay yurak wasi = **Estas dos** casas **blancas**

Chay kanchis wirasapa warmi = **Esas siete** vacas gordas
wakra

Ruraykuna (Actividades)

- Kay yuyaykikunata kichwapi killkani. (Escribo estas frases en kichwa)

Toro bravo

Algunas señoritas

Muchos libros

Mujer recia

Olla vacía

Diez casas

Muchas perras blancas

Cien puertas nuevas

Mujer bonita

Hombre gordo

- Allimanta rimanakuyta hamuktana (Diálogos de fácil comprensión)

1. Uchilla yuyaykikunata shutillikunawan wallpani (Creo frases sencillas con adjetivos)

2. Ñukapa pachamama muyuntin rikuchishpa kichwapi killkakatini (Leo en kichwa las imágenes de mi entorno)

3. Shutillikunawan yachachishka uchilla shimikikunata killkani (con los adjetivos aprendidos escribo frases cortas)

RUNA SHUTIPARANTIKUNA

(Los pronombres personales)

Shutirantikunaka shutikunapa ranti rimankapa killkankapakpashmi kan (Los pronombres sustituye al nombre y tenemos los siguientes)

Sapalla/singular		Tawka/plural	
Ñuka	= Yo	Ñukanchik	= Nosotros/as
Kan/	= Tú	kankuna/	= Vosotros
Kikin	= Usted	kikinkuna	= Ustedes
Pay	= Él /Ella	Paykuna	= Ellos /Ellas

RIKUCHIK SHUTIPARANTIKUNA

(Pronombres demostrativos)

Kay	= Ésta, éste, esto
Kaykuna	= Estas, estos
Chay	= Ese, esa, eso
Chaykuna	= Esas, esos
Chakay	= Aquel, aquello, aquella
Chakaykuna	= Aquellos, aquellas

- Rikuchik shutiparantikunawan yuyaykikuna. (frases con pronombres demostrativos)

Kay pataku	= Esta mesa
Kay rukakuna	= Estos dedos
Kay mashilla	= Solamente este amigo
Chay china misi	= Esa gata
Chay chapakkuna	= Esos policías
Chay ish kay paya muchiku	= Esos dos sombreros viejos
Chakay kuytsallatak	= Aquella misma señorita
Chakay wamprakuna	= Aquellos jóvenes

- Cuando estos pronombres (kaykuna - chaykuna - chakaykuna) están delante de un sustantivo en plural, estos van en singular así:

Kay warmikuna	= Estas mujeres
Chay hatun yachana wasikuna	= Esos colegios
Chay sukta yana muchiku	= Esos seis sombreros negros
Kay ishkay wira kari wawa	= Estos dos niños gordos
Chay kanchis wirasapa china wakra	= Esas siete vacas gordas
Chakay sumak warmikuna	= Aquellas bellas mujeres

Ruray (Actividad)

- Rikuchik shutirantikuna chanichishka tawka uchilla yuyaykikunata killkani (Utilizando los pronombres demostrativos escribo varias frases)

KIKINYACHIK SHUTIPARANTIKUNA

(Pronombres posesivos)

Kay shutiparantipakka runa shutiparantikunapi **pa** shimikutami yapachina. (Para el pronombre **posesivo** se añade al pronombre personal el morfema **pa**)

Shina:

Ñukapa	= Mi, mío, mía
Kanpa	= Tú, tuyo, tuya/
Kikinpa	= Su, de usted, suyo, suya
Paypa	= De ella, de él
Ñukanchikpa	= Nuestro, nuestra
Kankunapa	= Vuestro, vuestra
kikinkunapa	= Sus, suyas, suyos, de ustedes
Paykunapa	= De ellos, de ellas

• Kikinyachik shutiparantikunawan yuyaykikuna (Frasas con Pronombres Posesivos)

Ñukapa shuti	= Mi nombre
Kanpa mama	= Tu mamá
Kikinpa mashi	= Su amigo
Paypa allpa	= Tierra de él
Ñukanchikpa kawsay	= Nuestra vida
Kankunapa / kikinkunapa llankay	= Vuestro trabajo/trabajo de ustedes
Paykunapa churi	= Hijo de ellos
Misipa mikunata	= Comida del gato

Ruray (Actividad)

- Kikinyachik shutiparantikuna chanichishka uchilla yuyaykikunata killkani
(Utilizando los pronombres posesivos escribo frases cortas)

TAPUCHIK SHUTIPARANTIKUNA

(Pronombres interrogativos)

Kichwa	Español	Explicación
Pitak	= ¿Quién?	Pregunta sobre la identidad de la persona
Pikunatak	= ¿Quiénes?	
Imatak	= ¿Qué? ¿Cómo?	Para cosas, calificación a las personas
Maypitak	= ¿En dónde?	Para espacio geográfico fijo
Maymantak	= ¿A dónde?	Para espacio geográfico con direccionalidad
Maykantak	= ¿Cuál?	Idea de escogimiento o búsqueda
Maykankunatak	= ¿Cuáles?	
Mashnatak	= ¿Cuánto?	De cantidad
Mashnakunatak	= ¿Cuántos?	

- En una oración a estos términos se añade el morfema **tak** que enfatiza la pregunta y exige una respuesta inmediata; es decir equivale a los signos de interrogación.

Shina:

Payka pitak kan	= ¿Quién es él?
Imatak payka kan	= ¿Qué es él?
Maypitak kawsanki	= ¿Dónde vives?
Maymantak rinki	= ¿A dónde vas?
Maykantak kampa allkuka kan	= ¿Cuál es tu perro?
Mashnatak kampa llamata kankuna	= ¿Cuántas son tus ovejas?
Mashna kuchitak kankuna	= ¿Cuántos cerdos son?
Maymantak rinki	= ¿A dónde vas?
Kunanllatak	= ¿Ahora mismo?
Imanallatak Kanki	= ¿Cómo estás?
Imashinatak kachari	= ¿Cómo será?
Piwantak Kawsanki	= ¿Con quién vives?

Maymantatak Kanki	= ¿De dónde eres?
Maymantatak Shamunki	= ¿De dónde vienes?
Imanishpatak	= ¿En razón de que?
Imamantatak	= ¿Por qué razón?
Imashutitak Kanki	= ¿Qué nombre eres?
Imachari	= ¿Qué será?
Kanka	= ¿Y tú?; ¿Y vos?
Kikinka	= ¿Y usted?
Imatak nishpa	= ¿Qué diciendo?
Ñukata imamantatak	= ¿Por qué yo?

Ruray (Actividad)

- **Tapuchik shutiparantikunawan shuktak yuyaykunata killkani** (escribo otras frases con pronombres interrogativos).

- **Shimiku “chu”** (morfema “chu”)

Este morfema también sirve para hacer preguntas cuando no se utilizan pronombres interrogativos.

Shina:

Pay chu	= ¿Es él?
Kus achu	= ¿Es el esposo?
Kampa mamaka shamunk achu	= ¿Es de venir tú mamá?
Kampa tayta shamunk achu	= ¿Vendrá tú papá?
Kaypi kawsank ichu	= ¿Tú vives aquí?
Hillita upyarkank ichu	= ¿Tomaste el jugo?
Quito llaktamanta shamunk achu	= ¿Vendrá de Quito?
Shunkunchinata mikurkank ichu	= ¿Desayunaste?

Panamá mamallaktaman rinkichu	= ¿Irás a Panamá?
Yakupi purinkichu	= ¿Caminarás en el agua?
Hamutay hatun yachanasipi kankichu	= ¿Estás en la universidad?

Este morfema también sirve para negar algo y/o para hacer oraciones negativas.

Shina:

Kanka mana yaykunkichu	= Tú no entras
Mana, kaypi mana kawsanichu	= no, aquí no vivo
Uchilla llamaka mana kiwata mikushkachu	= la oveja pequeña no ha comido la hierba
Intika Quito llaktaman mana rishkachu	= Inti no ha ido a Quito
Ñukaka chay tantata mana mikus- hkanichu	= Yo no he comido ese pan
Payka ñukata ña mana munanchu	= Ella ya no me quiere

Ruray (Actividad)

- **Tapuchik chu shikuwan shuktak yuyaykunata killkani** (escribo otras frases con el morfema chu)

MANCHARICHINATA SHIMIKUNA

(Frases exclamativas)

¡Completo!	= Pakta
¡Cuanto antes!	= Ukta
¡Deja!	= Sakí
¡Dolor!	= Ayayay / ayayaw
¡Presente!	= Kaypi
¡Pronto!	= Ukta /utka
¡Qué horror!	= Ninanta
¡Que frío!	= Achachay
¡Todo!	= Tukuy
¡Toma!	= Kayka
¡Viva!	= Huyayay
¡Fuera! ¡largate!	= Llukshiy
¡Duele! ¡Que gusto! ¡De veras!	= Ah
¡Que asco! ¡Puf!	= Atay / atatay
¡Que lindo!	= Ananay
¡Que calor!	= Arrarray / arrarrow
Espantar a los perros	= Llukshiy
¡Qué!	= Ha
¡Vamos!	= Haku / hakuchik
¡Cuidado!	= Ñatak
Llamar a las gallinas	= Tuk tuk tuk
Llamar a los cerdos	= Ka ka ka
¡Ya! ¡Así es!	= Ña ña
¡Qué risa!	= Ahahay

Ruraykuna (Actividades)

- Mancharichinata shimikunata yachani (Memorizo las frases exclamativas)

- Mancharichinata shimikunata chanichishka uchilla yuyakikunata rurani (Utilizando las palabras interrogativas realizo frases cortas)

IMACHIKKUNA

(Verbos)

Imachikka imashina ruray, munay, imashina kakta rikuchikmi kan. Kichwapika tukuy imachikkuna **na** shimikupi tukurin, ishkaypi rakirin: **sapi, tukuripi**.

El verbo en kichwa como en cualquier idioma indica acción, pasión o estado. Todo verbo kichwa en infinitivo termina en **na**; y, tiene dos partes: la raíz y la terminación así:

Verbo	Raíz	Terminación	Castellano
Yachana	yacha	na	= Aprender
Mikuna	miku	na	= Comer
Pakina	paki	na	= romper / quebrar

Imachikkuna (verbos)

Akuna	= Masticar
Ampana	= Bostezar
Apamuna	= Traer
Apana	= Llevar, trasladar
Aparina	= Cargar
Armana	= Bañar
Asina	= Reír
Atsiyana	= Estornudar
Ashtana	= transportar acarrear
Aysana	= Arrastrar - halar
Awana	= Tejer
Chapana	= Vigilar
Charina	= Tener, sostener, poseer, disponer
Chaspina	= Sacudir
Chawpina	= Dividir / partir
Churana	= Poner
Hampina	= Curar

Hamutana	= Comprender, entender, captar
Harkana	= Atrancar
Hikina	= Sollozar, gemir, clamar
Hipana	= Pujar
Hapina	= Coger, cobrar, sorprender
Humpina	= Sudar
Iñina	= Confiar / creer
Kallpana	= correr
Kana	= ser o estar
Kaspana	= Chamuscar
Kawana	= Trinar / canto de las aves
Katuna	= Vender
Kawina	= Mecer
Kawsana	= Vivir
Kuyana	= Amar
Killkana	= Escribir
Killpana	= Cubrir, tapar
Killkakatina	= Leer
Kimina	= Acercar
Kuna	= Dar
Kururuna	= Ovillar
Kusana	= Asar
Kuyana	= Amar
Llankana	= Trabajar
Llullana	= Mentir
Llukshina	= Partir, salir, ir
Machana	= Emborrachar
Makana	= Pegar
Mallina	= Probar
Minkana	= Encargar
Mañana	= Pedir

Michina	= Pastar
Mirachina	= Aumentar
Mitasna	= Mezquinar
Muchana	= Besar
Muskuna	= Soñar
Munana	= Querer
Mikuna	= Comer
Muyuna	= Rotar
Nina	= Decir
Ñawpana	= Adelantar
Pakana	= Esconder
Paskana	= Abrir
Patsayana	= Separar
Pukllana	= Jugar
Puñuna	= Dormir
Purikachana	= Pasear
Purina	= Caminar
Pushana	= Guiar / conducir
Rantina	= Comprar
Rimana	= Hablar
Saksana	= Hartar / tragar
Samana	= Descansar
Shuwana	= Robar
Sirana	= Coser
Sirina	= Acostar, tender, echar
Takina	= Cantar / entonar
Takarina	= Tocar, palpar, acariciar
Tumpana	= Celar
Tarpuna	= Sembrar
Tinkina	= Unir
Tikrana	= Volver

Tsiknina	= Odiar, envidiar
Tushuna	= Bailar
Tupuna	= Medir
Ukllana	= Abrazar
Upyana	= Beber
Urmana	= Caer
Uyana	= Oír, escuchar
Wachana	= Parir, crear, inventar
Wakana	= Llorar
Wanana	= Enmendar, arrepentir
Wanuna	= Abonar
Wañuna	= Morir
Watana	= Atar, amarrar
Wiñana	= Crecer
Yakuyana	= Diluir, licuar
Yachana	= Aprender, saber, conocer
Yachakuna	= Estudiar
Yachachina	= Enseñar
Yallina	= Pasar, culminar, vencer, superar
Yanapana	= Ayudar
Yanuna	= Cocinar
Yapachina	= Aumentar
Yapuna	= Arar, surcar la tierra
Yarina	= Sentir
Yukuna	= Aparear, tener relaciones sexuales
Yupaychana	= Agradecer
Yumana	= Aparear, tener relaciones sexuales
Yurakyana	= Emblanquecer
Yuyachina	= Advertir
Yupana	= Contar números
Yaykuna	= Entrar, ingresar

Yuyana	= Pensar
Yuyarina	= Recordar, reflexionar

Ruray (Actividad)

- Killkashka imachikkunapi sapi tukuritapash chinyachishpa rikuchini (Separo la raíz y la terminación del listado de los verbos)

Imachik	Sapi	Tukuri
Awana	_____	_____
Pawana	_____	_____
Tushuna	_____	_____
Chunkana	_____	_____

IMALLICHIKMANTA

(Los adverbios)

Son palabras invariables que modifican a un verbo, a un adjetivo, a otro adverbio o a todo un período; pueden indicar lugar, tiempo, modo, cantidad, afirmación, negación, duda y otros matices.

Los adverbios en Kichwa son invariables, no cambian de singular a plural, ni de femenino a masculino, y se escribe anteponiendo al verbo, ejemplo:

Payka uktalla kallparka	= Él corrió rapidísimo / Ella corrió rapidísimo
Paykuna uktalla kallparkakuna	= Ellos corrieron rapidísimo / Ellas corrieron rapidísimo

En kichwa puede clasificarse de la siguiente manera:

● **Shina imallichik** (adverbios de modo)

Sapalla	= Solo/a
Allimanta	= Despacio/lento
Uktalla	= Rápido
Shinchilla	= Fuerte/duro
Kushilla	= Alegre
Mutsurishkalla	= Necesitado
Llakilla	= Triste
Maylla	= Cuidadoso
Katintalla	= Seguido
Millaylla	= Asqueroso
Sumaklla	= Maravilloso
Kuyaylla	= Amoroso
Manchaypak	= Temible

● **Shina imallichikwan uchilla yuyaykikuna** (frases cortas con adverbios de modo)

Sapalla purín	= Camina solo/a
Llakilla kawsani	= Vivo triste
Sinchilla Haytanki	= Pateas duro
Kushilla rinchik	= Vamos alegres

Ruray (Actividad)

- Shina imallichikwan uchilla yuyaykikunata killkani (escribo frases cortas con adverbios de modo)

• Pacha imallichik (adverbios de tiempo)

Kunan	= Hoy, ahora
Kayna	= Ayer
Kaya	= El día de mañana
Kyantín	= Pasado mañana
Mincha	= Próxima ocasión
Sarun pucha	= Antier
Shukta pucha	= Otro día
Shukta killa	= Otro mes
Shukta wata	= Otro año
Chishi	= Tarde
Hipaman	= Después
Yallishpa Watapi	= El año pasado
Shamuk killapi	= En el mes que viene
Tutamantapi	= En la mañana
Ñalla	= Ya mismo

• Pacha imallichikwan uchilla yuyaykikuna (frases cortas con adverbios de modo)

Kunan mikuni	= Como hoy
Kayna pukllarka	= Jugó ayer
Kaya rurasha	= Haré mañana
Chishi shamunki	= Vendrás tarde

Ruray (Actividad)

- Pacha imallichikwan uchilla yuyaykikunata killkani (escribo frases cortas con adverbios de tiempo)
-
-

• **Kuska imallichik** (adverbios de lugar)

Hawapi	= Sobre, encima
Uraypi	= Abajo, a debajo
Chimpapi	= Al otro lado
Ukupi	= Adentro
Kanchapi	= Afuera
Ñawpapi	= Al frente
Manñapi	= Al borde
Mayampi	= Cerca
Washapi	= Atrás
Karupi	= Lejos
Wichaypi	= En la subida
Muyuripi/kinkraypi	= A la vuelta

Kuska imallichikwan uchilla yuyaykikuna (frases cortas con adverbios de lugar)

Ukupi puñuni	= Duermo adentro
Kanchapi wakasha	= Lloraré afuera
Karupi kawsanki	= Vives lejos
Muyuripi llankanchik	= Trabajamos a la vuelta

Ruray (Actividad)

- Kuska imallichikwan uchilla yuyaykikunata killkani (escribo frases cortas con adverbios de lugar)
-
-

● **Mashna imallichik** (adverbios de cantidad)

Achka	= Mucho
Asha	= Reducido
Pishi	= Poco, escaso
Tukuy	= Todo
Illak	= Vacío/nada
Hunta	= Lleno
Tawka	= Varios
Wakinkuna	= Algunos
Chawpi	= Mitad

Mashna imallichikwan uchilla yuyaykikuna (frases cortas con adverbios de cantidad)

Achkata mikunki	= Comes mucho
Tawka purinkuna	= Caminan varios
Tukuy pukllankuna	= Juegan todos
Wakin rinkuna	= Van algunos
Wakin warmika urkuman rinkuna	= Algunas mujeres van al cerro
Pishi karikuna warmikunata kuyan	= Pocos hombres aman a las mujeres

Ruray (Actividad)

- Mashna imallichikwan uchilla yuyaykikunata killkani (escribo frases cortas con adverbios de cantidad)

HUNINAKUYKUNA

(Conjugaciones)

Hunina (Conjugar):

Es necesario aprender los cuatro tiempos principales de conjugación (kunan pacha, yallishka pacha, shamuk pacha, allí yallishka pacha) entorno a los cuales giran las demás formas de conjugaciones, no siempre será posible que coincidan con exactitud todos los tiempos entre dos idiomas, pero se va a tratar de precisar semánticamente con los tiempos del español.

Para conjugar necesitamos los pronombres personales y los verbos. Al conjugar un verbo en kichwa, la raíz del verbo se mantiene, la terminación cambia según el tiempo y la persona de la siguiente manera:

1. Kunan pachapi huninakuy (Conjugación en tiempo presente simple)

Para conjugar en tiempo presente se debe añadir a la raíz del verbo los morfemas: ni, nki, n; para las personas del singular; y, nchik, nkichik, nkuna, para las personas del plural.

Pronombre	Raíz	Morfema	V. Conjugado	Español
Ñuka	kuya	ni	kuyani	= yo amo
Kan	kuya	nki	kuyanki	= tú amas
Kikin	kuya	panki	kuyapanki	= usted ama
Pay	kuya	n	kuyan	= él/ella ama
Ñukanchik	kuya	nchik	kuyanchik	= nosotros/as amamos
Kankuna	kuya	nkichik	kuyankichik	= vosotros/as amáis
Kikinkuna	kuya	pankichik	kuyapankichik	= ustedes aman
Paykuna	kuya	n (kuna)	kuyankuna	= ellos/as aman

- **Shuk Shutita Yapashpa Hunishka** (incrementando un sustantivo a la conjugación)

El incremento del sustantivo en una conjugación del kichwa se lo hace en la parte intermedia; es decir, se escribe el pronombre personal, luego el sustantivo, para finalmente poner el verbo conjugado, de la siguiente manera:

Pronombre	Sustantivo	Verbo	Interpretación
Ñukaka	wawakunata	kuyani	= Yo amo a los niños/as
Kanka	wawakunata	kuyanki	= Tú amas a los niños/as
Kikinka	wawakunata	kuyapanki	= Usted ama a los niños
Payka	wawakunata	kuyan	= Él /Ella ama a los niños/as
Ñukanchikka	wawakunata	kuyanchik	= Nosotros amamos a los niños/as
Kankunaka	wawakunata	kuyankichik	= vosotros amáis a los niños/as
Kikinkuna	wawakunata	kuyapankichik	= ustedes aman a los niños
Paykunaka	wawakunata	kuyan	= ellos/ellas aman a los niños/as

- **Kunan pachapi huninakuyta chanichishpa rimanakuy** (dialogo utilizando la conjugación del presente simple)

Kikinyarik willay (Identificación personal)

Kichwa	Español
Ñukapa shutika Janeth kanmi	= Mi nombre es Janeth
Quito kitipi kawsani.	= Vivo en el cantón Quito
Sawarishkami kani	= Soy casada
Ñukapa kusaka yachachikmi kan	= Mi esposo es profesor
Ishkay chunka sukta watata charini	= Tengo veinte y seis años
Ishkay ushushi, shuk churitapash charini	= Tengo dos hijas y un hijo
Jorge Icaza Hatun yachana wasipi llankani	= Trabajo en el colegio Jorge Icaza
Yachachikmi kani	= Soy profesor
Tawka mashikunata charini	= Tengo varios amigos
Pukllayta munarini	= Me gusta el deporte
Kichwa shimita yachani	= Aprendo la lengua kichwa
Shuktak runakuna napani	= Ayudo a los demás
Yupaychani mashikuna	= Gracias compañeros

Ruraykuna (Actividades)

- Ñukapa kikinyarik willayta killkani (escribo mi identificación)

Kichwa

Español

- Shuk mashiwan rimani (converso con un compañero/a)



Alli chisi mashi

Allí chisi mashi

Kanka ima shutitak kanki

ñukaka.....shutimi kani

Maypitak llankanki

.....llankani

Maypitak kawsanki

.....kawsani

Mashna watatak charinki

.....watatami charini

Mashna wawkitak charinki

.....wawkitami charini

Mashna panitak charinki

.....panitami charini

Maypitak yachakunki

.....yachakuni

Antawatak charinki

.....charini

Shuktak punchakama mashi

.....Mashi

2. Sarun pachapi huninakuy (rka) (Conjugación en tiempo pasado simple)

Este tiempo se construye uniendo a la raíz verbal el morfema **rka** y las terminaciones del tiempo presente. Además, este morfema (**rka**) indica que el narrador o el que habla ha sido testigo del hecho o de la acción.

Pronombre	Raíz	Morfema	V. Conjugado	Español
Ñuka	kuya	rka ni	Kuy ark ani	= Yo amé
Kan	kuya	rka nki	Kuy ark anki	= tú amaste
Kikin	kuya	rka nki	Kuy ark apanki	= usted amó
Pay	kuya	rka	Kuy arka	= Él/Ella amó
Ñukanchik	kuya	rka nchik	Kuy ark anchik	= Nosotros amamos
Kankuna	kuya	rka nkichik	Kuy ark ankichik	= Vosotros amasteis
Kikinkuna	kuya	rka nkichik	Kuy ark apankichik	= ustedes amaron
Paykuna	kuya	rka (kuna)	Kuy ark akuna	= Ellos/Ellas amaron

- **Shuk shutita yapashpa hunishka** (incrementando un sustantivo a la conjugación)

Pronombre	Sustantivo	Verbo	Interpretación
Ñukaka	wawakunata	kuy ark ani	= yo amé a los niños/as
Kanka	wawakunata	kuy ark anki	= tú amaste a los niños/as
Kikin	wawakunata	kuy ark apanki	= usted amó a los niños
Payka	wawakunata	kuy arka	= él /Ella amó a los niños/as
Ñukanchikka	wawakunata	kuy ark anchik	= nosotros amamos a los niños
Kankunaka	wawakunata	kuy ark ankichik	= vosotros amasteis a los niños
Kikinkuna	wawakunata	kuy ark apanki-chik	= ustedes amaron a los niños
Paykunaka	wawakunata	kuy ark akuna	= ellos/ellas amaron a los niños

Ruraykuna (Actividades)

- Shuk mashiwan rimanakunchik. (Dialogo con un compañero/a)

Kichwa	Español
Kanka pitatak kuyarkanki	= ¿Tú a quien amaste?
Ñukaka Myriam warmitami kuyarkani	= Yo amé a Myriam
Payka maymantatak karka	= ¿Ella de donde era?
Payka Quito llaktamantami karka	= Ella era de Quito
Kankunaka maymantatak shamurkankichik	= ¿Vosotros de dónde vinisteis?
Ñukanchikka Ambato llaktamantami shamurkanchik	= Nosotros venimos de Ambato
Paykunaka maymantatak shamurkakuna	= ¿Ellos de dónde vinieron?
Paykunaka Machachi kitimantami shamurkakuna	= Ellos vinieron de Machachi

- Shuk uchilla rimanakuyta rurani (realizo un pequeño dialogo)

3. Shamuk pachapi huninakuy (Conjugación en tiempo futuro simple)

Para conjugar en tiempo futuro se debe añadir a la raíz del verbo los morfemas: -sha, -nki, -nka; para las personas del singular; y, -shun, nkichik, -nkakuna, para las personas del plural.

Pronombre	Raíz	Morfema	V. Conjugado	Español
Ñuka	kuya	sha	Kuyasha	= yo amaré
Kan	kuya	nki	Kuyanki	= tú amarás
Kikin	kuya	nki	Kuyapanki	= Ud. amarás
Pay	kuya	nka	kuyanka	= él/ella amarás

Ñukanchik	kuya	shun	kuyashun	= nosotros amaremos
Kankuna	kuya	nkichik	kuyankichik	= vosotros amareis
Kikinkuna	kuya	nkichik	kuyapankichik	= ustedes amarán
Paykuna	kuya	nkakuna	kuyankakuna	= ellos/ellas amarán

- **Shuk shutita yapashpa hunishka** (incrementando un sustantivo a la conjugación)

Pronombre	Sustantivo	Verbo	Interpretación
Ñukaka	wawakunata	kuyasha	= Yo amaré a los niños/as
Kanka	wawakunata	kuyanki	= Tú amarás a los niños/as
Kikin	wawakunata	kuyapanki	= Usted amarará a los niños
Payka	wawakunata	kuyanka	= Él /Ella amarará a los niños/as
Ñukanchikka	wawakunata	kuyashun	= Nosotros amaremos a los niños/as
Kankunaka	wawakunata	kuyankichik	= Vosotros amareis a los niños/as
Kikinkuna	wawakunata	kuyapankichik	= Ustedes amarán a los niños
Paykunaka	wawakunata	kuyankakuna	= Ellos/Ellas amaran a los niños/as

Ruraykuna (Actividades)

- Kay rimaytashina hapishpa, shuk mashiwan rimani. (Cogiendo como ejemplo este dialogo, converso con un compañero/a)

Kichwa	Español
Kanka pitatak kuyanki	= ¿Tú a quien amarás?
Ñukaka Ana tiyatami (shuk mashitami) kuyasha	= Yo amaré a Ana
Pay kayaka maymantak rinka	= ¿Él a donde irá mañana?
Payka Loja llaktamanmi rinka	= Él irá a Loja
Kankuna kayaka maymantak rinkichik	= ¿Vosotros a dónde iréis?
Ñukanchikka Guayaquil llaktamanmi rishun	= Nosotros iremos a Guayaquil

Paykunaka maymantak rinkakuna = ¿Ellos a dónde irán?

Paykunaka Riobamba llaktamanmi rinkakuna = Ellos irán a Riobamba

- Shamun pachapi shuk uchilla rimanakuyta rurani (realizo un pequeño dialogo en futuro)

4. Yallishkapachapi may alli huninakuy (Conjugación en pretérito perfecto)

Este tiempo se construye uniendo a la raíz verbal el morfema **shka**; y, las terminaciones del tiempo presente. El pretérito perfecto compuesto se forma con el presente del verbo auxiliar haber y el participio del verbo que denota la acción, como: Ñuka armashkani (yo he bañado), Kan puñushkanki (tú has dormido), Paykuna apamushkakuna (ellos han traído). Expresa una acción acabada dentro de una unidad de tiempo que incluye el presente.

Pronombre	Raíz	Morfema	V. Conjugado	Español
Ñuka	kuya	shka ni	kuyashkani	= Yo he amado
Kan	kuya	shka nki	kuyashkanki	= Tú has amado
Kikin	kuya	shka nki	kuyashkapanki	= Usted ha amado
Pay	kuya	shka	kuyashka	= Él / Ella ha amado
Ñukanchik	kuya	shka nchik	kuyashkanchik	= Nosotros hemos amado
Kankuna	kuya	shka nkichik	kuyashkankichik	= Vosotros habéis amado
Kikinkuna	kuya	shka nkichik	kuyashkapankichik	= Ustedes han amado
Paykuna	kuya	shka kuna	kuyashkakuna	= Ellos han amado

- **Shuk shutita yapashpa hunishka** (incrementando un sustantivo a la conjugación)

Pronombre	Sustantivo	Verbo	Interpretación
Ñuka	wawakunata	kuyashkani	= Yo he amado a los niños
Kan	wawakunata	kuyashkanki	= Tú has amado a los niños
Kikin	wawakunata	kuyashkapanki	= Usted ha amado a los niños
Pay	wawakunata	kuyashka	= Él / Ella ha amado a los niños
Ñukanchik	wawakunata	kuyashkanchik	= Nosotros hemos amado a los niños
Kankuna	wawakunata	kuyashkankichik	= Vosotros habéis amado a los niños
Kikinkuna	wawakunata	kuyashkapankichik	= Ustedes han amado a los niños
Paykuna	wawakunata	kuyashkakuna	= Ellos/as han amado a los niños

Ruraykuna (Actividades)

- Shuk mashiwan rimanakunchik. (Dialogo con un compañero/a)

Kichwa	Español
Kanka pitak kuyashkanki	= ¿Tú a quien has amado?
Ñukaka Tamyá kuytsatami kuyashkani	= Yo he amado a Tamyá
Payka maymantatak shamushka	= ¿Él de donde ha venido?
Payka Machala llaktamantami shamushka	= Él ha venido de Machala
Kankunaka maymantatak shamushkankichik	= ¿Vosotros de donde habéis venido?
Ñukanchikka Ibarra llaktamantami shamushkanchik	= Nosotros hemos venido de Ibarra
Paykunaka maymantatak shamushkakuna	= ¿Ellos de donde han venido?
Paykunaka Cuenca llaktamantami shamushkakuna	= Ellos han venido de Cuenca

- Yallishka pachapi may allí huninakuyta shuk uchilla rimanakuyta rurani (realizo un dialogo corto en pretérito perfecto)

5. Yallishkapachapi manallin huninakuy (Conjugación en pretérito imperfecto)

Este tiempo se construye uniendo a la raíz verbal el morfema **kka**; y, las terminaciones del tiempo presente. El pretérito imperfecto compuesto se forma con el presente del verbo auxiliar haber y el participio del verbo que denota la acción, como: Ñuka kuya**kka**ni (yo amaba), Kan puñu**kka**ni (tú dormías), Paykuna apamu**kka**kuna (ellos traían). Expresa una acción acabada dentro de una unidad de tiempo que incluye el presente.

Pronombre	Raíz	Morfema	V. Conjugado	Español
Ñuka	kuya	kka ni	kuyakkani	= Yo amaba
Kan	kuya	kka nki	kuyakkanki	= Tú amabas
Kikin	kuya	kka nki	kuyakkapanki	= Usted amaba
Pay	kuya	kka	kuyakka	= Él / Ella amaba
Ñukanchik	kuya	kka nchik	kuyakkanchik	=Nosotros amabamos
Kankuna	kuya	kka nkichik	kuyakkankichik	=Vosotros amabais
Kikinkuna	kuya	kka nkichik	kuyakkapankichik	= Ustedes amaban
Paykuna	kuya	kka kuna	kuyakkakuna	= Ellos amaban

Shinakuna	
Kanta ashkata kuyakkani	= Yo te amaba mucho
Payka paypa allkuta kuyakka	= Ella amaba a su perro

Ruraykuna (Actividades)

- Yallishka pachapi manallin huninakuyta shuk uchilla rimanakuyta rurani (realizo un dialogo corto en pretérito imperfecto)

6. Kri shimikuwan kunan pachapi huninakuy (conjugación en tiempo presente con el morfema kri)

El morfema **kri** en tiempo presente es un morfema verbal que se pone luego de la raíz del verbo para completar con los morfemas del tiempo presente simple de cada pronombre personal, y, significa que se va a hacer de manera inmediata (voy, vas, va, vamos, vais, van)

Shina

Ñuka	tushu kri ni	= yo voy a bailar
Kan	tushu kri ni	= tú vas a bailar
Kikin	tushu kri ni	= usted va a bailar
Pay	tushu kri n	= él/ ella va a bailar
Ñukanchik	tushu kri nchik	= nosotros-as vamos a bailar
Kankuna	tushu kri nkichik	= vosotros vais a bailar
Kikinkuna	tushu kri nkichik	= ustedes van a bailar
Paykuna	tushu kri n (nkuna)	= ellos/as van a bailar

kri shimikuwan ruraykuna:

Kunan pachapi sapan shutiparantikunawan yuyaykunata killkapay:

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5

6

7

8

7. Kri shimikuwan sarun pachapi huninakuy (conjugación en tiempo pasado con el morfema kri)

El morfema **kri** en tiempo pasado es un morfema verbal que se pone luego de la raíz del verbo para completar con los morfemas del tiempo pasado simple de cada pronombre personal, y, significa que hizo anteriormente (fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron)

Shina

Ñuka	miku kri rkani	= yo fui a comer
Kan	miku kri rkanki	= tú fuiste a comer
Kikin	miku kri rkanki	= usted fue a comer
Pay	miku kri rka	= el/ella fue a comer
Ñukanchik	miku kri rkanchik	= nosotros/as fuimos a comer
Kankuna	miku kri rkankichik	= vosotros fuisteis a comer
Kikinkuna	miku kri rkankichik	= ustedes fueron a comer
Paykuna	miku kri rka (kuna)	= ellos/as fueron a comer

kri shimikuwan ruraykuna:

Sarun pachapi sapan shutiparantikunawan yuyaykunata killkapay:

1

2

3

4

5

6

7

8

8. Kri shimikuwan shamun pachapi huninakuy (conjugación en tiempo futuro con el morfema kri)

El morfema **kri** en tiempo futuro es un morfema verbal que se pone luego de la raíz del verbo para completar con los morfemas del tiempo futuro simple de cada pronombre personal, y, significa que irá a hacer (iré, irás, irá, iremos, iréis, irán)

Shina

Ñuka	muskuk ri sha	= yo iré a soñar
Kan	muskuk ri inki	= tú irás a soñar
Kikin	muskuk ri inki	= usted irá a soñar
Pay	muskuk ri inka	= él/ella irá a soñar
Ñukanchik	muskuk ri shun	= nosotros iremos a soñar
Kankuna	muskuk ri inkichik	= vosotros iréis a soñar
Kikinkuna	muskuk ri inkichik	= ustedes irán a soñar
Paykuna	muskuk ri n (kuna)	= ellos/as irán a soñar

kri shimikuwan ruraykuna:

Shamun pachapi sapan shutiparantikunawan yuyaykunata killkapay:

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____
- 7 _____
- 8 _____

9. ri shimikuwan kunan pachapi huninakuy (conjugación en tiempo presente con el morfema ri)

El morfema **ri** en tiempo presente es un morfema verbal reflexivo que recae la acción en uno mismo, y se pone luego de la raíz del verbo para completar con los morfemas del tiempo presente simple de cada pronombre personal, y, significa: me, te, se, nos, os.

Shina

Ñuka	armarini	= yo me baño
Kan	armarinki	= tú te bañas
Kikin	armarinki	= usted se baña
Pay	armarin	= él/ella se baña
Ñukanchik	armarinchik	= nosotros nos bañamos
Kankuna	armarinkichik	= vosotros os bañáis
Kikinkuna	armarinkichik	= ustedes se bañan
Paykuna	armarin (kuna)	= ellos/as se bañan

ri shimikuwan ruraykuna:

Kunan pachapi sapan shutiparantikunawan yuyaykunata killkapay:

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

10. ri shimikuwan sarun pachapi huninakuy (conjugación en tiempo pasado con el morfema ri)

El morfema **ri** en tiempo pasado es un morfema verbal reflexivo en tiempo pasado que recae la acción en uno mismo, y se pone luego de la raíz del verbo para completar con los morfemas del tiempo pasado simple, y, significa: me, te, se, nos, os.

Shina

Ñuka	armarirkani	= yo me bañé
Kan	armarirkanki	= tú te bañaste
Kikin	armarirkanki	= usted se bañó
Pay	armarirka	= él/ella se bañó

Ñukanchik	armarirkanchik	= nosotros nos bañamos
Kankuna	armarirkankichik	= vosotros os bañasteis
Kikinkuna	armarirkankichik	= ustedes se bañaron
Paykuna	armarirka (kuna)	= ellos/as se bañaron

ri shimikuwan ruraykuna:

Sarun pachapi sapan shutiparantikunawan yuyaykunata killkapay:

1 _____

2 _____

3 _____

4 _____

5 _____

6 _____

7 _____

8 _____

11. ri shimikuwan shamun pachapi huninakuy (conjugación en tiempo futuro con el morfema ri)

El morfema **ri** en tiempo pasado es un morfema verbal reflexivo en tiempo futuro que recae la acción en uno mismo, y se pone luego de la raíz del verbo para completar con los morfemas del tiempo futuro simple, y, significa: me, te, se, nos, os.

Shina		
Ñuka	armarisha	= yo me bañaré
Kan	armarinki	= tú te bañarás
Kikin	armarinki	= usted se bañará
Pay	armarinka	= él/ella se bañará
Ñukanchik	armarishun	= nosotros nos bañaremos
Kankuna	armarinkichik	= vosotros os bañareis
Kikinkuna	armarinkichik	= ustedes se bañarán
Paykuna	armarinka (kuna)	= ellos/as se bañarán

ri shimikuwan ruraykuna:

Shamun pachapi sapan shutiparantikunawan yuyaykunata killkapay:

- 1 _____
- 2 _____
- 3 _____
- 4 _____
- 5 _____
- 6 _____
- 7 _____
- 8 _____

YAPARIK SHIMI

(Lengua aglutinante)

Kichwa shimipika, shuk shimipi, **shimiku**³kuna kimirishpa, shuktak yuyayta kun, chaymantami yaparik shimi ninchik.

Lengua aglutinante: El kichwa es una lengua aglutinante; es decir que, alrededor de una palabra que puede ser un sustantivo, adjetivo, pronombre o un verbo que funcionan todas como raíz, se adhieren partículas llamadas **morfemas**, las mismas que hacen variar el significado, en kichwa existen alrededor de setenta y cuatro morfemas, sin embargo en este estudio se verán sólo los siguientes morfemas más utilizados: -ku, -kuna, -lla, -man, -ta, -manta, -kama, -pi, -wan, -yuk, -llatak, -rayku, -shina, -hawa, -washa, -pash, -pa, -pak, -pura, -ka, -mi.

SHIMIKUKUNA

(Morfemas)

A. hawa: Indica **sobre, encima**, ejemplos:

Kunturka yura hawa tiyarikunmi	= El cóndor está sentado encima del árbol
Irpaka wasi hawa puñurka	= La paloma durmió sobre la casa
Walluka patakub hawami kan	= La jarra está sobre la mesa

B. k: Este morfema unido a la raíz del verbo denota en él una ocupación, oficio o profesión, ejemplos:

Payka warmi hamp ikmi kan	= Ella es médica
Paykunaka antawach ikmi kan	= Ellos son mecánicos
Ñukaka yachach ikmi kani	= Yo soy profesor

C. ka: Es un sujeto topicalizador (dialecto), indica quien hace la acción en una oración, determina al sujeto, también a veces funciona como artículo (el, la, los, las,) ejemplos:

Ñukapa warmi ka mana shamunkachu	= Mi mujer no vendrá (S.T)
Ñuka ka kanta ashka kuyakkani	= Yo te amaba mucho (S.T)
Amaru ka kunuk sachapi kawsan	= La serpiente vive en la selva (art)

Añankukuna**ka** yura pankata = Las hormigas llevan hojas (art)
 apankuna

- También significa “**pues**” cuando se pone al final de un verbo conjugado, ejemplos:

Upallarkan**ika** = Callé pues
 Shamushak**ka** = Vendré pues
 Kushkan**ika** = He dado pues
 Uklarkan**ika** = Abracé pues
 Mikushak**ka** = Comeré pues

- Puede utilizarse para realizar una repregunta, ejemplo:

Imanalla = Cómo estas
 Allimi = Estoy bien
 Taytak**a** = ¿Y tu papá?
 Mamak**a** = ¿Y tu mamá?
 Aylluk**a** = ¿Y la familia?

D. kpi: Es un morfema condicional (cuando, en cuanto), se usa cuando el sujeto que realiza la acción es otro que el verbo principal, ejemplos:

Wawa puñuk**pimi** llukshisha = En cuanto duerma el niño
 saldré
 Ñukapa mamata rik**pika** = En cuanto se fue mi mamá
 wakakurkani estuve llorando
 Kan pukllak**pika** yakuta upyanka = Cuando juegues tomarás agua

E. kama: Significa **hasta donde** y **hasta cuando**, ejemplos:

Tikrankik**kama** chapasha = Esperaré hasta que regreses
 Quito llaktak**kama** risha = Iré hasta Quito
 Ñuka wañushkanik**kama** chapanki = Esperarás hasta que yo haya
 muerto

F. Ku: Este morfema puesto al final de un sustantivo denota afecto o ternura así:

Mamak**ku** = mamacita
 allkuk**ku** = perrito

atallpa**ku** = gallinita
 Allku**kuka** hawa wasimanta = el perrito ha dormido afuera
 puñushka de la casa

- Tambien cuando se le ubica luego de la raíz y antes de la terminación de un verbo conjugado significa una acción continuada ejemplo:

Verbo conjugado	Raíz	Terminación
Puñuni = duermo	puñu	ni
Mikunki = comes	miku	nki
Muskuna = soñar	musku	nka

Ubicación del /ku/

puñukuni = estoy durmiendo
 mikukunki = estas comiendo
 muskukunka = estarás soñando

G. Kuna: Este morfema es el pluralizador de las palabras kichwas (**s**), ejemplo:

Wasik**kuna** = casas
 Taytak**kuna** = padres
 yurak**kuna** = árboles
 Kunuk**kuna** = conejos
 pishku**kuna** = pájaros
 chuspi**kuna** = moscas

H. lla: El morfema /-lla/ en el kichwa tiene varias funcionalidades:

- Acción permitida**, ejemplos:

Mikuy**lla** = come nomas
 Pukllay**lla** = juega nomas
 Ukllay**lla** = abraza nomas
 Upyay**lla** = bebe nomas
 Muchay**lla** = besa nomas

- Parecido a**, ejemplos:

Mam**alla** = parecido a la mamá

tayt lla	= parecido al papá
allk lla	= parecido al perro
kuch lla	= parecido al cerdo
warm lla	= parecido a una mujer

● **Solamente**, ejemplos:

Sisakunata lla	= solamente las flores
chuchita lla	= solamente el pollo
Atukt lla	= solamente el lobo
Pumata lla	= solamente el tigre

● **Soledad**, ejemplos:

Pay lla	= ella solita
Ñuk lla	= yo solito
Kan lla	= tú solito
Ñukanchik lla sakirinichik	= hemos quedado solos

● **Ternura**, ejemplos:

Ñukapa mam lla	= mi mamacita
Kanpa warm lla	= tú mujercita
Paypa chita lla	= el chivito de ella
Chuchiku lla	= pollito

● **Transformación (como)**, ejemplos:

Payka warmillami purín	= él camina como mujer
Payka karillami pukllan	= ella juega como hombre

I. llatak: Es utilizado para decir la misma, el mismo, yo mismo, en singular y plural, ejemplo:

Chay antakuru llatak allkuta wañuchirka	= Ese mismo tren mató al perro
Was llatak charini	= Tengo la misma casa
Ñuka llatak kanta rikurkani	= Yo mismo te vi

J. man: Puesto al final del sustantivo indica dirección, hacia donde va (a, hacia, para) ejemplos:

Llaktaman	= a la ciudad / al pueblo
Urkuman	= hacia el cerro / para la loma
Guayaquil llaktaman	= a la ciudad de Guayaquil (a Guayaquil)
Sachaman rikuni	= estoy yendo a la montaña

- También se le puede utilizar al final de un verbo conjugado para denotar una posibilidad, ejemplos:

Shuk wasita charishpaka imatak rurankiman	= Que harías si tuvieras una casa
Shuk antawata charishpaka Guayaquil llaktaman riniman	= si tuviera un carro me fuera a Guayaquil

K. manta: Significa /por/ cuando se expresa consecuencia, causa o motivo, ejemplos:

Chirimanta unkushka kashkani	= Por el frío he estado enfermo
Kanmanta wakakuni	= Por ti estoy llorando
Kayaka paymanta llakishami	= Mañana por ella sufriré
Paymanta wañusha	= Por ella moriré

- Significa /de, desde/ cuando se expresa procedencia, lugar de donde viene, el material de que está hecho un objeto, ejemplos:

Ñukapa wasimanta shamukuni	= Estoy viniendo de mi casa
Karu llaktamanta shamunchik	= Venimos de lugar lejano
Kaspimanta	= Es de madera
Yakupatamanta shamuni	= Vengo desde la playa
Quito llaktamanta purirkani	= Caminé desde Quito

- Denota alternabilidad /en vez de/ en algunas frases como:

Mamamanta tushuchun	= Que baile en vez de la mamá
Wawamanta pukllachun	= Que juegue en vez del niño
Paymanta ñukata kuyanki	= En vez de él quiéreme a mí

L. mi: Es un validador enfático **afirmativo**, recalca a la palabra que le acompaña, ejemplo:

Ñukaka yachachik**mi** kani = Yo soy profesor
 Añasta atallpatam**mi** mikurka = El zorro comió a la gallina
 Pedro mashika Loja llaktamant**mi** kan = Pedro es de Loja

• También reemplaza a la acción del verbo kana (ser o estar /es, esta, son, están/) en las terceras personas, ejemplos:

Payka wasipim**i** = Él está en la casa
 Rocío tiyaka yachachik**mi** = Rocío es profesora
 Paykunaka Quito llaktapim**i** = Ellos están en Quito

M.naku: Compuesto reciproco, da a entender una acción entre personas mutuamente; ejemplo:

Paykunaka riman**nakun** = Se hablan entre ellos
 Paykunaka kamin**nakun** = se insultan entre ellos
 Ñukanchikka rikun**nakunchik** = Nos vemos entre nosotros

N. ntin: Indica algo inclusivo o compañía, acompañado, ejemplos:

Wawaka mamant**ntin** yachana wasiman shamun = El niño viene a la escuela acompañado de la mamá
 Ushushika taytant**ntin** wasiman rirka = La hija va a la casa en compañía del papá
 Luis mashika allkunt**ntin** purín = Luis camina en compañía del perro
 Ñukapa mashint**ntin** shamuni = Vengo en compañía de mi amigo

O. pa: Indica **propiedad o pertenencia**, ejemplos:

Payka pay**pa** churiwan sakirirka = Ella se quedó con su hijo
 Kay antapiyu⁴ka kan**pami** kan = Esta bicicleta es tuya
 Ñukata Kan**pa** mama akashkami = Tú mamá me ha hablado

P. pak: Señala el destino para quien es, ejemplos:

Kay tiyarinaka María maship**pak** kan = Esta silla es para María
 Shunkunchinaka kusap**pak** karka = El desayuno era para el esposo

4 Antapiyu = bicicleta

Chay rumika wasi**pak** kanka = Esa piedra será para la casa

Q. pash /pish: Denota inclusividad. Significa /**también**/, ejemplos:

Ñuka**pash** risha = Yo también iré
 Upyayashpa**pash** tushushpa**pash** rirka = Se fue bailando también bebiendo
 Payta shamurka**pash** = Él también vino

- Hace la función de conjunción /**y**/

Lucía warmi**pash** Luis mash**pash** shamurkakuna = Vinieron Lucía y Luis

Yaya**pash** churipash Quito llaktaman llukshirka = Salieron a Quito el padre y el hijo

Wawa, warmi, tayta**pash** killkankakuna = El niño, la madre y el padre escribirán

- Significa /**ni**/ cuando encarece una negación

Paymanta mana asirka**pash** mana wakarka**pash** = ni rió ni lloró por ella

Mana llankanki**pash** mana pukllanki**pash** = ni trabajas ni juegas

Mana mikunki**pash** mana mikuchun**pash** sakinki = ni comes ni dejas comer

- Significa /**aun**/

Ñukapa ushushita mana rikushkan**pash** = aún no he visto a mi hija

Paykun**pash** mana llankankuna = ellos aun no trabajan

Mana mikushkan**pash** = aún no he comido

- Significa /**aunque**/

Shamuchunki**pish** mana manchanichu = aunque vengas, no temo

Shitarink**pash** mana wakashachu = aunque me dejes no llorararé

Sisakunawan shamunki**pash** mana minkachishachu = aunque vengas con flores no te recibiré

- Significa **/pero/**

Llukshiman, chasn**apash** mana = saldría, pero no puedo
ushanichu

Kanta kuyariman chasn**apash** = te amaría, pero estoy casado
sawarikuni

Kanwan llukshiman chasn**apash** = saldría contigo, pero no tengo tiempo
mana pachata charinichu

- Significa **/sin embargo/**

Kanta kuyakkani, chasn**apash** = te amaba sin embargo no me quisiste
kan mana munarkankichu

Yanapaman, chasn**apash** = ayudaría sin embargo estoy ocupado
rurachikuni

Llankayman, chasn**apash** = trabajaría sin embargo voy a dormir
puñukrini

R. pi: Significa **en donde**, ejemplos:

Chitaka urku**pi** kawsan = El chivo vive en el cerro

Mamaka wasi**pi** kashka = Mamá ha estado en la casa

Kayaka Quito llakta**pi** kasha = Mañana estaré en Quito

S. pura: Conjuntivo **entre**, denota interacción, ejemplo:

Paykun**apura** shuk waricharikta = Entre ellos camina un loco
purín

Turub**apura** kultakunata kawsankuna = Entre el lodo viven los patos

Wiwikakun**apura** shuk atukta tiyan = Entre las ovejas hay un lobo

T. rayku: se utiliza para señalar un motivo o una causa, ejemplos:

Kan**rayku** mana ukta sawarishkanichu = Por tu culpa no me he casado rápido

Tamya mana shamurka**rayku** mana tarpurkanichu = A causa de que no vino la lluvia no sembré

Tamya**rayku** mutirishkani = Por causa de la lluvia me he mojado

U. shina: Significa **parecido a, /como/, /así como/**, ejemplos:

Chakay allkuka atuk**shinami** kan = Aquel perro es parecido al lobo

Yutuka atallpa**shinami** kan = El perdiz es como la gallina

Chay wampraka shuk kuytsa**shinami** kanka = Ese joven será como una señorita

V. ta: En la oración es el complemento directo (quien recibe la acción), ejemplos:

Atallpaka sarata mikurka = La gallina comió maíz

Juan mashika tantata rantinka = Juan comprará pan

Kanka shuk antawata katunki = Tú vendes un carro

- Se utiliza para expresar frases que **hagan recaer la acción**, especialmente en los pronombres personales, ejemplos:

Payta ninki = Dile a él

Kanta nini = A ti te digo

Ñukanchikta nirka = A nosotros nos dijo

- Significa **hasta** cuando se ubica el morfema **ta** en el adverbio de una oración, ejemplos:

Shaykukta llankarkani = Trabajé hasta cansarme

Wañukta kuyarka = Amó hasta morir

Shaykukta munanki = Querrás hasta cansarte

- Expresa “por” en frases que expresan tránsito **por** un lugar, ejemplos:

Latacunga llaktata purishkani = He caminado por Latacunga

Yanaurcuta yallirka = Pasó por Yanaurcu

Chakanata kallparkanki = Corriste por el puente

W.wan: Se utiliza para expresar compañía /**con**/ (preposición), instrumento, ejemplos:

Ñukapa taytawan shamusha = Vendré con mi papá

Ñukapa mamawan tushuni = Bailo con mi mamá

Payka misiwán puñurka = Ella durmió con el gato

Kanpa churiwan purinki = Caminarás con tu hijo

- También se utiliza para señalar el instrumento o cosa con el cual se hace algo, ejemplo:

Lluki makiwan takay = Golpea con la mano izquierda

Uchilla llachuwan tulay = Desmonta la tierra con el azadón pequeño

Kuchunawan aychata kuchurka = Con el cuchillo cortó la carne

Chakiwan haytay = ¡Patea con el pié!

X. washa: Añadido a un sustantivo significa **atrás, detrás**, ejemplos:

Wishinawa ⁵ ka puñu ⁶ washatami kan	= La cuchara está detrás del jarro
Hankakka paypa wawki washami purín	= El cojo camina detrás de su hermano
Karikunaka warmikuna washami rinkakuna	= Los hombres viajarán detrás de las mujeres

Y. y: Es un morfema imperativo que realiza un mandato a alguien, ejemplos:

Killa wamra llankay	= ¡Muchacho vago trabaja!
Llukshiy kaymanta	= ¡Largate de aquí!
Tsala allku mikuy	= ¡Perro flaco come!

Z. yuk: Se utiliza para expresar propietario de algo, **tenencia, posesión, dueño**; ejemplo:

Kay antaway yuk kankichu	= ¿Eres propietario de este carro?
Juanchupa chay wakrakunay yuk kan	= Juan es propietario de ese ganado
Pishkupa chakay kishay yuk kan	= El pájaro es dueño de aquel nido
Lucía mashipa kay wasiy yuk kan	= Lucía es propietaria de esta casa

AA. sha nini shimiku (morfema sha nini)

El morfema **sha**, indica el futuro simple absoluto cuando se conjuga en la primera persona del singular, o también señala la acción del verbo inmediato cuando se añade a la raíz de un verbo. Ejemplo:

Kichwa	Español
Mikusha	= comeré
Pukllasha	= jugaré
Puñusha	= dormiré
Ukllasha	= abrazaré
Upyasha	= beberé

La palabra **nini**, viene a ser la terminación del verbo auxiliar **munana** (querer) conjugado en primera persona del singular del tiempo presente que significa quiero.

5 Wishinawa = cuchara sopera

6 Puñu = jarro para tomar té o café

Cuando se quiere expresar con dos verbos alguna frase en primera persona; se utiliza un verbo conjugado en tiempo futuro (sha) y se añade el auxiliar de munana (la palabra nini), para expresar un deseo o querer.

Ejemplos:

Kichwa	Español
Mikusha nini	= quiero comer / deseo comer
Pukllasha nini	= quiero jugar / deso jugar
Puñusha nini	= quiero dormir / deseo dormir
Ukllasha nini	= quiero abrazar / deso abrazar
Upyasha nini	= quiero beber / deseo beber
Shuk antawata charisha nini	= quiero tener un carro
Guayaquil llaktaman risha nini	= quiero viajar a Guayaquil
Kanta ukllasha nini	= quiero abrazarte a ti
Rumpahaytashka pukllasha nini	= quiero jugar futbol

BB. naya shimiku (morfema -naya)

El morfema **naya** unido a un sustantivo o a la raíz de un verbo indica anhelo, aspiración, antojo deseo de hacer algo. Es la terminación del verbo auxiliar **munana** conjugado en tiempo pretérito imperfecto.

Shinakuna:

Kichwa	Español
Yakunayan	= tengo mucha sed
Mikunayan	= tengo mucha hambre / estoy con hambre
Paytaka mishkimurunayan	= tiene muchas ganas de frutas
Pukllanayan	= tengo muchas ganas de jugar
Puñunayan	= tengo mucho sueño / tengo ganas de dormir
Samanayan	= tengo muchas ganas de descansar
Rosa mashika challwatami mikunayakun	= Rosa tiene muchas ganas de comer pescado

CC. nayachin shimiku (morfema -nayachin)

El morfema **nayachin** unido al final de un sustantivo o a un verbo (puede ser a la raíz de un verbo) indica el **deseo impulsivo, vehemente y arbitrario de una cosa**; (tener

ganas o antojo, hacer tener ganas de algo). Recae la acción en el sujeto o la persona que expresa la palabra, frase u oración.

Kichwa	Español
Munayachin	= me antoja / me hace antojar
Tantanayachin	= me antoja pan / me da antojo de pan
Takiyachin	= me antoja cantar / me da antojo de cantar
Pawshi aychata mikunayachin	= me antoja comer pavo (carne de pavo)
Wasrata upyanayachin	= me antoja tomar (beber) vino
Kuchi aycha kankanata munayachin	= me antoja fritada / me da ganas de fritada

Shimikukunamanta chanichishka (Utilización de los morfemas)

Wasi	= Casa
Wasiku	= Casita (afectivo diminutivo)
Wasikuna	= Casas (plural)
Wasilla	= Solo, solamente, no más la casa
Wasiman	= A, hacia, para la casa (direccional dativo)
Wasita	= La casa (objeto directo)
Wasimanta	= De, desde, por, acerca de la casa
Wasikama	= Hasta la casa
Wasipi	= En la casa
Wasiwan	= Con la casa
Wasiyuk	= Poseedor, propietario de la casa
Wasillatak	= La misma casa
Wasirayku	= A causa de, por la casa
Wasishina	= Como, parecido, así como la casa
Wasihawa	= Sobre, encima la casa
Wasiwasha	= Tras, detrás de la casa
Wasipash	= y, también la casa
Wasipa	= De la casa (posesivo)
Wasipak	= Para la casa (destinatario)
Wasikunapura	= Entre las casas

- Imashinallatak kichwa shimipika shimikita ruranchik ¿Qué estructura silábica tiene el kichwa? Escribo un ejemplo con cada una de ellas

- Imatak yaparik shimi kan, sapan shimikukunawan shuk shimita kilkani ¿Qué es la aglutinación?, escribo un ejemplo con cada morfema estudiado

YUPAYKUNA

(Los números)

Tiyak yupaykuna (Números naturales)

- En kichwa tenemos 14 nombres para los números y son los siguientes:

0	= Illak	7	= Kanchis
1	= Shuk	8	= Pusak
2	= Ishkay	9	= Iskun
3	= Kimsa	10	= Chunka
4	= Chusku	100	= Pachak
5	= Pichka	1000	= Waranka
6	= Sukta	1000000	= Hunu

Para dar la idea de unidades decenas, centenas, unidades de mil, unidad de millón, se utiliza el morfema **kancha**.

- **Shukllachishkakancha / shukkuna** (unidades)

1	= Shuk
2	= Ishkay
3	= Kimsa
4	= Chusku
5	= Pichka
6	= Sukta
7	= Kanchis
8	= Pusak
9	= Iskun

- **Chunkachishkakancha / chunkakuna** (decenas)

10	= Shuk chunka
20	= Ishkay chunka
30	= Kimsa chunka
40	= Chusku chunka
50	= Pichka chunka
60	= Sukta chunka

70 = Kanchis **chunka**

80 = Pusak **chunka**

90 = Iskun **chunka**

● **Pachakchishkakancha / pachakkuna** (centenas)

100 = Shuk **pachak**

200 = Ishkay **pachak**

300 = Kimsa **pachak**

400 = Chusku **pachak**

500 = Pichka **pachak**

600 = Sukta **pachak**

700 = Kanchis **pachak**

800 = Pusak **pachak**

900 = Iskun **pachak**

● **Warankachishkakancha / warankakuna** (miles)

1000 = Shuk **waranka**

2000 = Ishkay **waranka**

3000 = Kimsa **waranka**

4000 = Chusku **waranka**

5000 = Pichka **waranka**

6000 = Sukta **waranka**

7000 = Kanchis **waranka**

8000 = Pusak **waranka**

9000 = Iskun **waranka**

● **Hunuchishkakancha / hunukuna** (millones)

1000 000 = Shuk **hunu**

2000 000 = Ishkay **hunu**

3000 000 = Kimsa **hunu**

4000 000 = Chusku **hunu**

5000 000 = Pichka **hunu**

6000 000 = Sukta **hunu**

7000 000 = Kanchis **hunu**

8000 000 = Pusak **hunu**

9000 000 = Iskun **hunu**

- En kichwa los números son más lógicos que en español, por ejemplo, en el caso del 11 y 12 del español, pocos entienden el porqué de esos nombres, en cambio, en el Kichwa se pronuncia literalmente diez y uno (chunka shuk) diez y dos = chunka ishkay, aquí algunos ejemplos:

12 = **Chunka** ishkay

20 = Ishkay chunka

88 = Pusak **chunka** pusak

110 = Patsak chunka

325 = Kimsa **patsak** ishkay **chunka** pichka

5467 = Pichka **waranka** chusku **patsak** sukta **chunka** kanchis

8.793.652 = Pusak **hunu** kanchis **patsak** iskun **chunka** kimsa **waranka** sukta **patsak** pichka **chunka** ishkay

Ruray (actividad):

- Kay yupaykunata kichwa shimiman killkani (Estos números escribo en kichwa)

333

1001

10.201

1'020.000

NIKI YUPAYKUNA

(Números ordinales)

Para formar los números ordinales en kichwa solamente se añade a cualquier número la partícula niki así:

Shuk niki	= Primero
Ishkay niki	= Segundo
Kimsa niki	= Tercero
Chunka niki	= Décimo
Ishkay chunka niki	= Vigésimo
Patsak niki	= Centésimo
Waranka niki	= Milésimo

CHUSKU YUPAYRURAYRIMANTA

(Las cuatro operaciones aritméticas)

Yapana	= Sumar	$2 + 2 = 4$
Anchuchina	= Restar	$5 - 3 = 2$
Mirachina	= Multiplicar	$3 \times 2 = 6$
Rakina	= Dividir	$10 \div 5 = 2$

Ruraykuna (actividades):

- Ñuka mashna watata chariskamanta willashpa, manyapikak mashita tapuni. Shina: Ñukaka chusku chunka pichka watatami charini, kikinka
-
-

- Tayta, mama, kusa, warmi, turi, pani, ñaña, wawakunapash mashna watata charishkatapash willani. Shina:

Ñukapa taytaka.....	watatami charin
Ñukapamamaka.....	watatami charin
Ñukapa kusa/warmika.....	watatami charin
Ñukapa churika.....	watatami charin

Ñukapa ushushika..... watatami charin

- Kay kichwa yuyaykunata mishu shiman tikrachipay:

Ñukaka kimsaniki, chuskuniki patapi yachakuk wawakunawan llankani.

Ñukaka shukniki churimi kani

Ñukaka kimsaniki ushushimi kani

- **Kay tapuykunata kutichini** (Contesto las siguientes preguntas)

Kichwa shimipi mashna yupaypak shutikunatak tiyan; killkani ¿Cuántos nombres existen para la numeración kichwa? Escribo.

- Kay yupaykunataka ima shutiwantak riksinchik ¿Con qué nombres se les conoce a los siguientes números en kichwa?

Millón	_____
Cien	_____
Cero	_____
Diez	_____
Mil	_____
Unidad	_____
Decena	_____
Centena	_____
Miles	_____
Millones	_____

- kay yupaykunata tinkini (uno los números según corresponda)

18 = Pichka hunu pusak patsak sukta chunka iskun waranka chusku patsak iskunchunka ishkay

99 = kimsa waranka kanchis patsak pusak chunka pichka

3785 = Iskunpatsak iskun chunka iskun

5.869.492 = Chunka pusak

- Imashinatak nikichik yupaykunataka ruranchik (Cómo se conforma los números ordinales)

- Shuknikimanta chunkanikikama killkani, (Escribo desde el primero hasta el décimo)

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

IMACHIK YUYAYKI

(El sujeto)

El sujeto es la palabra o el grupo de palabras de las que se dice algo. Sujeto es la persona, animal o cosa que realiza la acción del verbo o de quien se dice algo.

La palabra más importante del sujeto es el núcleo. El núcleo del sujeto siempre es un sustantivo o un pronombre.

Sujeto	Complemento
Juan Juan mashika	lee un libro (¿Quién lee un libro?: Juan) shuk kamuta killkakatin
Los regalos Achurakunaka	serán abiertos por los niños wawakunamanta paskayta kanka
La moto Antapyukuyukka	es muy bonita may allími kan
Los policías Chapakkunaka	detienen a los ladrones shuwakunata harkan
El presidente Pushakka	levantó el castigo wanachiyta hatarirka
María y Luis María warmi Luis mashipash	aprobaron todos los exámenes tukuy kamayta arinirka
Daniel Daniel mashika	sigue a las vacas en el campo china wakrakunata pampapi katin
El hijo de mi vecina Ñukapa kuchumashi churika	compro una bicicleta shuk antapyuta rantirka

Jugamos al fútbol toda la tarde. (sujeto-Nosotros)

Chakirumpayta tukuy chishita pukllanchik (**ñukanchik**)

IMACHIK YUYAYKIMANTA SAMIKUNA

(Clases de sujetos)

Clases de sujetos en kichwa: tácito, expreso: simple = un núcleo, compuesto más de un núcleo.

● **Imachik yuyaykillá nishka** (Sujeto expreso simple)

Juan	= Juan mashika
Los regalos	= Achurakunaka
La moto	= Antapyukuyukka
Los policías	= Chapakkunaka
El presidente	= Pushakka
El jugador	= Pukllakka
Ella	= Payka
Carolina	= Caraolina tiyaka
El perro	= Allkuka
Mi abuela	= Ñukapa hatun mamaka
Daniel	= Daniel mashika
El hijo de mi vecina	= Ñukapa kuchumashi churika

● **Sasa imachik yuyayki nishka** (Sujeto expreso compuesto)

Mi hermano y mi primo	= Ñukapa wawki ñukapa sispawawkipash
María y Luis	= María tiya Luis mashipash
Mi perro y yo	= Ñukapa allku ñukapash
El cocinero y el panadero	= Yanuk tantarurakpash
La chiva y la vaca	= China chita china wakrapash
El guineo, la naranja y la sandía	= Palanta, chilina, hulunpash

● **Imachik yuyayki hamuktashpa** (Sujeto tácito)

Jugamos al fútbol toda la tarde **(Nosotros)**

Chakirumpayta tukuy chishita pukllanchik **(ñukanchik)**

Tienen muchas ganas de ir a Quito **(Ellos)**

Quito llaktaman yalli rinayana munanchik **(paykuna)**

No tiene mucha hambre (**no se sabe quién**)
Manachu achka yarihana charinkuna (**pitak kan**)

Tengo mucha prisa (**Yo**)
Yalli utkayana charini (**ñuka**)

Voy al colegio en la mañana (**sujeto - yo**)
Tutamantapi hatun yachanawasita rini (**ñuka**)

Robaron la tienda (**No sabemos quién fue, si él, ella, ellos, ellas...**)
Katuna wasita shwarkakuna (**mana yachani**)

Bailaron pisoteando (**zapateando**)
Sarushpa tushurkakuna (**saruna**⁸)

8 Saruna = Pisar, pisotear, trillar

YUYAYPA PAKTACHIKUNA

(Complementos de la oración)

El complemento de la oración es aquello que se añade a algo para mejorarlo o hacerlo íntegro; un complemento es una serie de constituyentes sintácticos que son requeridos por un núcleo para aclarar, precisar, extender o completar el significado del sintagma. En kichwa tenemos los siguientes complementos:

- **Allich paktachik** (Calificativo)

Otorga una cualidad, peculiaridad o manera de ser a la palabra que modifica. Ejemplo:

Sujeto	Complemento
Mi papá Ñukapa taytaka	llegará pronto utkata shamunka
La tortuga Charapaka	camina lenta walututa purín
María María tiyaka	es muy alta may hatunta kan
La casa Wasika	era demasiado grande yalli hatunta karka
José José tiyuka	es inmaduro wawarakta kan

- **Rikuchik paktachik** (Determinativo o de especificación)

Ejemplo:

Sujeto	Complemento
Ese computador Chay nikirayanaka	es muy lento may walututa kan
Todas las casas que hemos visto Tukuy wasikunata rikushkanchikka	son grandes hatunta kankuna

Nuestros hijos
Ñukanchikpa churikunaka son muy inteligentes
may yuyayukta kankuna

Mi casa
Ñukapa wasika es muy hermosa
may sumakta kan

Aquella mamá
Chakay mamaka es muy mala
may millayta kan

● **Alliyuyachina paktachik** (Explicativo)

Ejemplo:

Sujeto	Complemento
Cristóbal Colón Cristobal Colon tiyuka	fue un osado navegante y hombre fuerte karilla wanpuk sinchi runapashta karka
El lobo Atukka	es un tonto animal del cerro shuk muspa urkumanta wiwata kan
El conejo Kunuka	es muy peludo con orejas grandes may akchasapa hatun rinriwanta kan
Jaime Jaime tiyuka	es pequeño y muy flaco uchilla may tsalapashta kan
El tigre Pumaka	murió al caer por la quebrada waykumanta urmanata wañurka

IMACHIKMANTA PAKTACHIKKUNA

(Complementos del verbo)

- **Yallik paktachik** (Directo)

Recibe el nombre de complemento directo la persona o cosa que es el objeto de la acción del verbo.

Ejemplos

Amo a mis padres	Ñukapa taytakunata kuyani
Llevaremos los libros	Kamukunata apashun
Se quebró una pierna	shuk chankata pakirirka
Es una perra muy buena y dulce	shuk may allí millkipash china allkuta kan
Miré un avión	shuk antanka⁹ta rikurkani

- **Harkarik paktachik** (Indirecto)

Indica a las personas o cosas que reciben la consecuencia.

Ejemplos

Llevo un libro a mi amigo	Ñukapa mashi shuk kamuta apamuni
Traigo flores para mi madre	Ñukapa mamapak sisakunata apani
Compraron una bandera para la escuela	Shuk unanchata yachana wasipakta rantirka
Enseña en el colegio a los alumnos	Hatun yachana wasipi yachakukkunata yachachin
Mirará a sus amigos en la universidad	Paypa mashikuna hatun hamutak Yachanawasita rikunka

- **Taririklla paktackik** (Circunstancial)

Indica las diversas circunstancias de tiempo, de lugar, de modo, de causa, de cantidad, de compañía, de fin, de medio, etc.

Ejemplos

Llegaré de mañana (de tiempo)	Tutamantata shamusha
Llora con ganas (de modo)	Wakanayan wakan

9 Antanka = Avión

Puso el libro sobre la mesa (de lugar)

Hawa pataku kamuta churarka

Llegaré con mi amigo (de
compañía)

Ñukapa mashiwan chayasha

El tren salió para Alausí (de rumbo o
destino)

Antaruka Alausí llaktaman llukshirka

Mi amigo vino de Quito (de procedencia)

**Ñukpa mashika Quito llaktamanta
shamurka**

KICHWA SHIMIPI YUYAYKUNAMANTA WALLPACHAY

(Formación de oraciones en kichwa)

Yuyayta (La oración)

La oración es la unidad mínima del lenguaje que tienen sentido y autonomía sintáctica. Se la define también diciendo que es el predicado o predicados que pueden recibir expansiones y eventualmente un sujeto. Ejemplos:

Minchayaykuna (despedidas)

Ashawankama	= Hasta luego
Chishikama	= Hasta la tarde
Tutakama	= Hasta la noche
Kayakama	= Hasta mañana
Shuktak Punchakama	= Hasta otro día
Minchakama	= Adiós, hasta la próxima
Allkuka atallpata katin	= El perro sigue a la gallina
Manuel mashika tantata mikun	= Manuel come pan
Luis mashika Imbabura markaman rin	= Luis va a Imbabura
Ñukapa kuyakwan Ibarra llaktaman antakuru ¹⁰ pi risha	= Viajaré en tren con mi enamorada a Ibarra
Cotopaxi urkuka shuk haka ¹¹ urkuta kan	= El Cotopaxi es un volcán activo
Yo compro en la ciudad de Quito un automóvil para mi esposa	= Ñukaka Quito llaktapi ñukapa warmipak shuk antawata rantini

10 Antakuru = tren

11 Haka = activo, alegre, atento

YUYAYMANTA AKLLAY

(Clasificación de la oración)

Desde el punto de vista estructural

- **Shuknipay yuyaykuna** (Oraciones unimembres)

Las oraciones unimembres pueden ser verbales y no verbales. Las primeras, tienen un verbo solo o con una o más expansiones, pero la acción que expresa no es atribuible a sujeto alguno; las segundas, dan una comunicación a través de una categoría gramatical no verbal cuya estructura puede presentarse como un elemento o como un grupo funcional.

Ejemplos:

Verbales

Utkalla tutayan	= anochece pronto
Achka tamyan	= llueve mucho
Sinchita kuluyan	= trueno fuerte
Utkalla pakariyan	= amanece rápido

No verbales

Alli	= bueno
Mana allí	= mal
Unkushka	= enfermo
Millay	= apestoso, malo
Upalliy	= ¡silencio!
Arí	= sí
Mana	= no
Tukuy	= todos-as
Achachay	= ¡que frío!
Arrarray	= ¡que calor!
Utkalla	= ¡rápido!
Ñuka	= yo
Alli puncha	= buenos días
Ananay	= ¡Qué lindo!
Ahahay	= ¡Qué risa!
Alli shamushka	= ¡Bienvenido!
Yaykupay	= ¡Entre por favor!

Ayayaw	= ¡Qué dolor!
Haw	= ¡Qué dijiste!
Imachari	= Qué será
Icha	= ¡Quizá!, ¡Talvez!
Maypitak	= ¿Dónde?
Llukshiy	= ¡lárgate!, vete

● **Ishkaynipay yuyaykuna** (Oraciones bimembres)

Las oraciones bimembres son aquellas que tienen dos miembros: el sujeto, que normalmente está expresado por medio de un pronombre o un sustantivo solos o con expansiones (modificadores); el predicado constituido por un verbo solo o con una o más expansiones (complementos). Ejemplos:

Verbales

A ellos la película les encantó

Paykunata shuyurikuchikta munarirkakuna

A Ezequiel no le gustó el pastel de manzanas

Ezequiel mashita mishkitanta amuysanmanta manachu munarka

A José no le gustó la montaña del Chimborazo

José mashita Chimborazo urkumanta manachu munarka

A Mercedes y a Luis les gustó mi obsequio

Mercedes mashipash Luis mashitapash ñukapa kamarita munarirkakuna

YUYAYMANTA IMAMANTATAK

(Estructura de la oración)

La estructura de la oración es de la siguiente manera: sujeto, complemento y verbo.

ESPAÑOL	KICHWA		
	Sujeto	Complento	Verbo
Tú eres profesor	Kanka	yachachikmi	kanki
La gallina sigue al pato	Atallpaka	kultata	katin
Nosotros comemos bastante pescado	Ñukanchikka	ashka challwata	mikunchik
Vosotros vais a Guayaquil	Kankunaka	Guayaquil llaktaman	rinkichik
Los chivos juegan en el cerro	Chitakunaka	urkupi	pukllan
Los lobos comen a los borregos	Atukkunaka	llamakunata	mikun
Tú papa va a la montaña	Kanpa taytaka	sachaman	rin
La niña baila en la fiesta	Warmi wawaka raymipi		tushun
Mi mama cocina yuca	Ñukapa mamaka	lumuta	yanun

Ruraykuna (actividades):

- Kay kamupi yachashpawan kichwapi yuyaykunata killkani (con lo aprendido en este libro escribo oraciones en kichwa)

Referencias bibliográficas

- Andina, U. (14 de 02 de 2023). Proyectos de investigación. Obtenido de La Nacionalidad Kichwa: <https://www.uasb.edu.ec/investigacion/la-nacionalidad-kichwa-y-la-reivindicacion-del-idioma-materno-en-su-fortalecimiento-como-pueblo/>
- Arellano, P. G. (2001). El Quichua en el Ecuador. Riobamba: Abya Yala.
- Casa de la Cultura Benjamín Carrión Núcleo de Sucumbios (2007), Shimiyukkamu, primera Edición, Quito.
- Conejo, A. , Kuri shimi, Kichwa funcional activo para hispanos hablantes.
- Cotacachi, M. (1995) Quichua Rimay Yachai, Edición Abya Yala, Quito.
- Campaña, K. (2004) Kichwa Básico, Ambato.
- CONAIE. (1990) Ñucanchic Shimi 1, Quito.
- Constituyente. (2008). CONSTITUCION 2008. 2008: Asamblea Constituyente.
- Enterarse. (04 de 05 de 2021). ¿Dónde se originaron las lenguas quechuas? Obtenido de El Portal: https://www.enterarse.com/20210504_0001-donde-se-originaron-las-lenguas-quechuas
- Guashca E. Memoria del Taller de Kichwa Elemental.
- ILL-CIEI. (1982) Caimi Ñucanchic Shimiyuc Panca, Quito.
- INEC. (01 de 02 de 2022). Instituto nacional de Estadísticas y Censos. Obtenido de Poblacion ecuatoriana: <https://www.ecuadorencifras.gob.ec/estadisticas/>
- Kowii, A. (2013). Invisibilidad del Kichwa. Quito: Creative Commons.
- Moya R. (2010) Diccionario Quichua – Castellano, Castellano Quichua, sexta edición, ediciones Fausto Reinoso, Quito. https://es.slideshare.net/emilioguaman/diccionario-espanolkichwa?from_action=save
- Paris J. (1993), Gramática de la Lengua Quichua, cuarta edición, Corporación Editorial Nacional, Quito 1993.
- Pino, E.A. (13 de 02 de 2023). Enciclopedia del Ecuador. Obtenido de Quichua: <https://www.encyclopediadelecuador.com/historia-del-ecuador/quichua/#:~:text=Antigua%20>

lengua%20hablada%20por%20los,generalizada%20en%20las%20provincias%20conquistadas.

Quishpe C. y Quishpe X. (2015), Kichwapa shimiyuk Kamu, primera edición, editorial Arcoiris, Quito.

Tomas, S. (1560). Gramatica o arte de la lengua general de los indios de los reinos del Perú. Valladolid - España.

JOSÉ ELIECER CHICAIZA RONQUILLO



Eliecer Chicaiza, nació en la parroquia Cusubamba de la provincia de Cotopaxi, pertenece al pueblo Panzaleo de la Nacionalidad Kichwa del Ecuador, es educador intercultural bilingüe, abogado, mediador de conflictos y catedrático universitario.

Instrucción: Nivel primario lo realizó en la escuela “Juan Montalvo” de la parroquia Cusubamba. Nivel secundario, Bachiller Técnico Agropecuario, especialización: Agricultura, en el Colegio Técnico de Agricultura “Gral. Alberto Enriquez Gallo” de su tierra natal Cusubamba. Nivel Superior, realizó en la Universidad Técnica

Particular de Loja y Universidad Nacional de Loja obteniendo los títulos de: Profesor de Educación Media, Licenciado en Administración y Supervisión Educativas, Licenciado en Jurisprudencia y Abogado. Posgrado: en la Escuela Politecnica del Ejército y Universidad Técnica Particular de Loja, donde consigue el título de Diploma Superior en Gestión para el Aprendizaje Universitario, Magister en Derecho Civil y Procesal Civil, actualmente maestrante de Derecho Constitucional en la Universidad Técnica de Cotopaxi. Habla kichwa y español.

Ha sido alfabetizador de las comunidades indígenas de Cotopaxi, profesor de algunas escuelas y colegios en la provincia de Cotopaxi, Coordinador Académico, supervisor, jefe de supervisión, de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi, coautor de materiales educativos interculturales para el sistema de Educación Bilingüe ecuatoriano, Coordinador de la Comisión de Resolución de Conflictos del Distrito Educativo Pujilí Saquisilí, Especialista de Prevención de la Jefatura Zonal del CONSEP en Santo Domingo de los Colorados, Diputado alterno de la provincia de Cotopaxi, Secretario General del GAD Intercultural del cantón Saquisilí, Mediador de Conflictos del Colegio de Abogados de Pichincha, catedrático de varias universidades ecuatorianas.

Ha realizado varias ponencias en universidades y sectores sociales del país sobre: Identidad cultural, perspectivas y enfoques turísticos, Fomento Productivo, Alternativas de Turismo Sostenible, Derecho Colectivos, Liderazgo y Lucha Contra la Corrupción, Inclusión Social, Liderazgo y Convivencia Democrática, Derecho Constitucional y Consuetudinario, Democracia y Participación Ciudadana, Liderazgo y Gobernabilidad desde la Cosmovisión Andina, entre otros.

DARLINGTON JOSUE CHICAIZA MAIGUASHCA



Darlington Chicaiza, nació en la parroquia la Matriz, del cantón Latacunga de la provincia de Cotopaxi.

Instrucción: Nivel primario lo realizó en la escuela “Club Rotario” de la parroquia La matriz de la ciudad de Latacunga. Nivel secundario, Bachiller Técnico Electromecánico Automotriz, de su tierra natal Latacunga. Nivel Superior, certificado de la suficiencia de inglés en la Universidad Técnica de Cotopaxi, actualmente se encuentra cursando la carrera de Ingeniería Automotriz en la Escuela Superior Politécnica de Chimborazo ESPOCH. Habla español e inglés.



ISBN: 978-9942-7130-6-3



AmawtayWasi

UNIVERSIDAD INTERCULTURAL
DE LAS NACIONALIDADES
Y PUEBLOS INDÍGENAS



UNIVERSIDAD
TÉCNICA DE
COTOPAXI

AmawtayWasi |  EDITORIAL